



قیمت اشتراک
 سالیانه
 در ایران . . . ۳ تومان و نیم
 در آلمان . . . ۱۰۰۰ مارک
 در سایر ممالک یک لیره انگلیسی
 ممکن است معادل مبالغ فوق بمطابق روز
 بول هر مملکت دیگری فرستاده شود.
 قیمت هر شماره برای تک فروشی در
 ایران ۳ قران است

کاوه

۱۳۲۴

این روزنامه هر ماه یک
 بار در ۱۶ صفحه نشر میشود

عنوان مراسلات
 Rédaction «Kaveh»
 Berlin-Charlottenbourg
 Leibnizstr. 64

شهریور ماه قدیم ۱۲۹۰ یزدگردی = غره جمادی الأولى سنه ۱۳۳۹ = ۱۱ ژانویه فرنگی ۱۹۲۱ میلادی • Neue Folge • Nr. 1 • Jahrg. 2

روزنامه کاوه که بنام کاوه آهنگر داستانی منسوب است و دوره جدید آن از غره جمادی الأولى سنه ۱۳۳۸ در برلین پایتخت مملکت آلمان بزبان فارسی فصیح و ادبی چاپ میشود دارای مقالات علمی و ادبی عالمانه ایست که در نتیجه تتبعات وزحمات طولانی نوشته میشود. این روزنامه نتیجه سعی عدهای از اشخاص مشغول بعلم وادب بوده و بکمک قلمی اساتید بزرگ از علمای معروف فرنگستان مفتخر و مقالات فاضلانه آنها زیب صفحات این روزنامه است. روزنامه کاوه با کمال تفاسط در کاغذ اعلا در مطبعه خلی قشنگ «کویانی» بطبع میرسد و خط روشن و قشنگی طبع و صحت دقیق آن که بقدر مقدور بی غلط چاپ میشود انسان را بهوس خواندن آن میآورد. در غره هر ماه یک شماره از آن دارای ۱۶ صفحه بزرگ و قریب ۱۲۰۰ بیت مطلب نشر میشود که مشتمل است بر ابواب مختلفه از مطالب مهمه و از آن جمله مخصوصاً مقالات تاریخی راجع بایران قدیم و مشاهیر شعرای ایران و مشاهیر قرن اخیر و تنقیدات ادبی و ملاحظات عمومی و اخبار ایران و غیره. با شماره ۴ و ۸ و ۱۲ کاوه یک جزوه بزرگ بقطع و حجم خود روزنامه مشتمل بر ۱۶ صحیفه از اجزای کتابی موسوم به «تاریخ روابط روس و ایران» بطور ضمیمه و بلا عوض بمشترکین فرستاده میشود که بعدها مجموع این جزوهها یک کتاب مستقل مبسوط و مفیدی میشود.

برای ترتیبات اشتراک و اسامی و کلاهی روزنامه و ترتیب جدید اسمال و غیره رجوع کنید بپشت صفحات جمله روزنامه

برای مکاتبه با اداره کاوه میتواند خط فرنگی باینین این صفحرا بریده روی پاکت چسبانیده و بیست بدهد

Rédaction du journal Persan «Kaveh»
 (Allemagne) **Berlin-Charlottenbourg**

Leibnizstr. 64.

ترقی و اصلاح در کاوه

از ابتدای سال دوم کاوه (دوره جدید) که مصادف با غرة جمادی الاولی سنه ۱۳۳۹ است ترتیبات و تغییرات جدیدی در کاوه داده میشود که در واقع سعی در مندرجات آن بعمل میآید و آن تغییرات از قرار ذیل است:

اولاً جزوه «تاریخ روابط روس و ایران» که تا حال در چهار صفحه در هر شماره ملحق باخر کاوه میشد و جزو یک کتاب مستقلی بود بعد از این در هر چهار ماه یکبار در یک جزوه مشتمل بر ۱۶ صفحه نشر و یا شمارهای ۴ و ۸ و ۱۲ سال دوم یکجا بمشترکین فرستاده خواهد شد. بجای آن چهار صفحه «تاریخ روابط روس و ایران» که در آخر هر شماره بود نیز مقالات و مطالب دیگر درج خواهد شد و در واقع حجم اصل روزنامه از ۱۲ صفحه (که تا حال بود) به ۱۶ صفحه بالا برده میشود.

ثانیاً باز محض زیاد کردن مندرجات روزنامه اعلانات و مطالب راجع بداره و اسامی وکلا و توضیح و اعتذار و غیره را از متن روزنامه خارج میکنیم و هم محض تمیز رسیدن روزنامه بمشترکین جلدی کاغذی و سرتاسر برای روزنامه قرار میدهم و آن مطالب راجع بداره و اعلانات و غیره را در پشت جلد چاپ میکنیم. ثالثاً محض سهولت دسترس بودن روزنامه بمردم علاوه بر مدت اشتراک سالیانه مدت اشتراک ششماهه نیز قرار میدهم و هم مقداری برای تک فروشی بیش اشخاصی که با ما در ایران طرف حساب هستند میفرستیم لکن این تک فروشی منظم نمیتواند شود و بجهت اداری گاهی خیلی دیرتر از موعد فرستاده میشود و گاهی بعضی شمارهها اصلاً فرستاده نمیشود.

رابعاً محض اینکه روز بروز قیمت اشیاء و طبع باضعاف گرانتر میشود بدبختانه مجبوریم قیمت اشتراک روزنامه را در آلمان سالیانه صد مارک و ششماهه ۶۰ مارک در ایران سالیانه ۳ تومان و نیم و ششماهه دو تومان و در سایر ممالک سالیانه بهمان قرار سابق یک لیره انگلیسی و ششماهه ۱۲ شیلینگ قرار بدیم.

خامساً از ابتدای سال دوم در نقاط اروپا که اسلامبول نیز از آنهمه است ما دیگر وکیل نخواهیم داشت و مشترکین این نقاط باسانی میتوانند یک لیره انگلیسی یا معادل آنرا بیول ممالک دیگر) وجه اشتراک را مستقیماً برات لندن یا پاریس فرستند و یا بهر وسیله دیگر برسانند و روزنامه مستقیماً بآنها فرستاده میشود.

وکلائی کاوه

وکلائی محترم کاوه در ایران و خارجه از قرار ذیل میباشد:

هندوستان: جناب آقا محمد تقی افشار مقیم بمبئی
 مصر: تجارتخانه حاج محمد رفیع مشکی مقیم القاهره
 طهران: جناب آقا سید عبد الرحیم خلخالی - خیابان ناصری
 جناب آقا سید عبد الرحیم کاشانی - خیابان ناصری نمرة ۱۵۱
 تبریز: کتابخانه آذربایجان
 سیستان: جناب آقای عباسعلی خان قاجار امین مالیه بلوکات ثلث شیب آب و شهرکی و نارونی
 مشهد: کتابخانه نصرت
 اصفهان: دواخانه آقا میرزا غلامرضا، درب باغ قلندرها
 جناب آقا میرزا محمد علی مکرم حبیب آبادی
 شیراز: جناب آقا میرزا احمد خان پژوه ناظم و محاسب بستانخانه ایالتی فارس
 بندر بوشهر: جناب آقا میرزا احمد کازرونی عضو شرکت بهمانی برازجان کازرونی
 کرمانشاه: تجارتخانه جناب آقای میر صدر میر عبد الباقی
 یزد: جناب آقای ارباب مهربان جمشید جوانمرد خرماشاهی پارسائی.
 کرمان: تجارتخانه سروشیان.

طالبین اشتراک روزنامه باید وجه اشتراک را قبلاً باقیان و تجارتخانههای مذکور برداخته و قبض رسید گرفته آن قبض را با اسم و عنوان خود مستقیماً بداره کاوه بفرستند تا روزنامه منظم و مستقیماً با ایشان ارسال شود.

تشکر

بنسبت اختتام سال اول روزنامه و افتتاح سال دوم آن لازم میدانیم از وکلای محترم روزنامه کاوه که اسامی آنها در فوق ثبت است تشکر نمائیم که بواسطه علم دوستی زحمات این روزنامه را بعهده همت خود گرفته و ترویج کرده اند و بعضی بلکه اغلبی از آن آقایان محترم حتی هیچگونه حق الزحمه هم برای گماشتگان اداره خودشان با همه اصرار ما قبول نکردند. اداره کاوه ممنون لطف این جوانمردان معرفت دوست میباشد.

تصحیحات

در شماره گذشته کاوه (شماره ۱۲ سال اول) بعضی اغلاط طبع واقع شده که با وجود دقت تمام در تصحیح باز در نمونه آخری بی تصحیح گذشته و باید خوانندگان کاوه که متذکرین مطالب هستند در نسخه های خود آن اغلاط را تصحیح نمایند:

صفحه ۲ ستون ۱ سطر ۵ بجای «زن» «وی» باید باشد. - سطر ۱۲ یا بدلتوا، طلاق دادن. - سطر ۲۹ بجای «ایرانیان» «ایران». - صفحه ۴ ستون ۱ سطر ۳۴ (و یا مناسبت بعدی دارند). - صفحه ۵ ستون ۲ سطر ۱ بجای «مثلاً» «و مثلاً». - صفحه ۱ ستون ۲ سطر ۲۰ «قوم خود کرده». - صفحه ۱۰ ستون ۱ سطر ۳ بجای «سیره ابو زید» و «بنی هلال» باید «سیره ابو زید بنی هلال» باشد. - صفحه ۱۰ ستون ۲ سطر ۳۱ بجای «مخصوصاً» «از آنهمه». - صفحه ۱۲ ستون ۱ سطر ۵ «متنور طبیعی بوده و بطوری». - صفحه ۳ ستون ۱ سطر ۱۶ بجای «لرزند» باید «سرزند» باشد. - در جزوه «روابط روس و ایران» صفحه ۴۴ بجای «مواشات» باید «مماشات» باشد. علاوه بر این در شماره ۱۰ کاوه غلط فاحشی واقع شده که غلط طبع نیست بلکه غلط خود نویسنده است که بواسطه نداشتن مأخذ رجوع و مجبور شدن باینکه مانند اغلب فضلاء ایران اعتماد بحافظه کند سهو مهمتی نموده و آن این است که در صفحه اول و ستون دوم و سطر ۱۵ از آن شماره نوشته شده «شبه این کانه» و چنانکه یکی از فضلاء نقاد لطف فرموده و ما را بر آن خطای فاحش متنبه ساختن این املا غلط است و صحیح آن «این کمنه» است و تمام نام و لقب این عالم فیلسوف یهودی چنین است عز الدوله سعد بن منصور بن سعد بن الحسن بن هبة الله بن کمنه الیهودی المتوفی سنه ۶۷۶. وی شرحی بر اشارات ابن سینا و شرحی نیز بر تلویحات شهاب الدین ابو الفتح یحیی بن حبش الشهروردی متوفی سنه ۸۸۷ دارد. در ضمن مقاله «مأخذ فارسی فصیح و فارسی خان والده» مندرج در شماره گذشته نیز یکی از خوانندگان نظر ما را باین نکته متوجه مسازد که لفظ «طبیانه» را که ما جزو کلمات ترکیبات قیاسی شمرده ایم نباید آنقدرها عجیب و یا قیاسی شمرده چه در این بیت مشهور «گر طبیانه بیانی بسر بالیم ...» نیز آمده. اگر چه این اخطار صحیح است و موجب تشکر لکن بعضی کلمات مستعمل در شعر و مخصوصاً در شعرهای قدیم نیز هست که امروز در فارسی معمولی چندان مأنوس بنظر نمیآید و لو آنکه البته صحیح است.

روزنامه کاوه اعلانات قبول میکند

روزنامه کاوه اعلانات نیز درج میکند و چون در فرنگستان (اروپا و آمریکا) و مصر و عثمانی نیز منتشر است و خوانندگان دارد لهذا برای ایرانیان داخله و خارجه خیلی مفید خواهد بود که در باب امور تجارتی و غیره در کاوه اعلان بکنند چنانکه تجارتخانههای فرنگی محض ترویج متاع خود در ایران و مشرق زمین در کاوه اعلان میکنند.

اداره کاوه محتاج شماره اول و شماره ۸ از سال گذشته است که در اداره تمام شده و ما حاضریم آن شماره ها را بقیمت اصلی دوباره بخریم هرکس از این شماره ها زیادی دارد متنی است آنها را خوب در کفند بیچیده و باداره بفرستد و بگوید در مقابل آن وجه نقد یا چیز دیگری میخواهد تا ارسال شود.

وسيلة فرستادن مبالغ کوچک بداره کاوه

چون بانک در ایران فرستادن مبالغ کوچک را قبول نمیکند اگر کسی بخواهد وجه اشتراک کاوه یا قیمت کتب مطبوعه آن اداره را مستقیماً و بدون واسطه وکلای کاوه بفرستد سهلترین وسایل آن است که مبلغ مزبور را بستانخانه داده و حواله پستی پاریس باسم «اداره روزنامه کاوه» گرفته و در لاف پاکت سفارشی بما بفرستد اگر چه نظر بپاره ای مشکلات بهتر همان است که وجوه در خود محل بوکلای کاوه پرداخته شود و قبض آن بما فرستاده شود و یا اگر در جائی کاوه وکیل نداشته باشد چند نفر با هم وجوه اشتراک خود را روهم گذاشته و بتوسط بانک بفرستند ولی در صورت عدم امکان این دو وسیله اخیر حواله پستی اسهل وسایل است.

<p>قیمت اشتراک</p> <p>سالانه ششماه</p> <p>در ایران . . . ۳ تومان و نیم ۲ تومان</p> <p>در آلمان . . . ۱۰۰ مارک ۶۰ مارک</p> <p>در سایر ممالک یک لیره انگلیسی ۱۲ شلینگ</p> <p>ممکن است معادل مبالغ فوق بمظنه روز پیول هر مملکت دیگری فرستاده شود.</p> <p>قیمت هر شماره برای تک فروشی در ایران ۳ قران است</p>		<p>این روزنامه هر ماه یک بار در ۱۶ صفحه در براین نشر میشود.</p> <p>عنوان مراسلات:</p> <p>Rédaction «Kaveh» Berlin-Charlottenbourg Leibnizstr. 64</p> <p>آدرس تلگراف:</p> <p>Rouznakaveh Berlin کافی است</p>
<p>۱۱ ژانویه ماه فرنگی ۱۹۲۱ میلادی Nr. 1 Jahrg. 2 Neue Folge</p>	<p>۵ شهر یورماه قدیم ۱۲۹۰ پزکردی - غرة جادی الأولى سنه ۱۳۳۹</p>	

دیباچه سال دوم کاوه

(دوره جدید)

با این شماره سال دوم روزنامه کاوه شروع میشود و ما خوشوقتم که بهمت اشخاص علم دوست ایرانی با وجود صعوبت وسایل مرادوستی باز روزنامه کاوه در ایران و سایر ممالک مشرق زمین انتشار لازم یافت و سال خود را بیایان رسانید. مقصود از انتشار لازم آنست که اغلب مردم اسم این روزنامه را شنیدند و یا نمونه آنرا دیدند و رنه دایره انتشار آن هنوز هم بآن وسعت نرسیده که عایدات آن کافی اداره آن بشود. از همت دوستان علم و معرفت امید داریم که امسال وسعت انتشار کاوه بمقدار مطلوب برسد.

این روزنامه علمدار جنگ با مفاسدی و ترویج مقاصدی است که با عقاید و منافع کهنه پرستان و کج بینان و اشخاص و طبقاتی که طالب بازار آشفته هستند مخالف است و شکی نیست که این دسته از مردم که در دفع هر آنچه بتواند رخنه ای بر بنیان فسادشان وارد آورد و یا روزنه ای بر عرصه تاریک گرفتاران و بندگان اضلالشان بگشاید پشت کار و زیر دستی مخصوصی دارند با تمام وسایل ممکنه بر ضد هر گونه نوری که برای روشن نمودن افکار و قلوب جلوه گر شود خواه مشعل علمانی باشد یا چراغ موئی ضعیف و کم فروغی کوششها خواهند نمود و اگر از طرف دیگر دوستان علم و تمدن هم که برخلاف آن بوم طبیعتان عاشق تازیکی و ویرانه نیستند در انتشار و تقویت این منابع نور و روشنی سعی وافق نمایند گو که چشمه خورشید هم باشد عاقبت در زیر پرده ابرهای تیره ظلمات تعصب و جهل نهفته خواهد گردید تا چه رسد بجراغ ضعیف و لرزانی که در گوشه ای از فرنگستان با زحمت زیاد روشن شده. مخصوصاً که مشکلات گوناگون دیگری هم در میان است و مثلاً در انتظار جواب هر مکتوب و روزنامه ای که بایران یعنی بمکرر و وطن زبان فارسی میرود باید چهار تا پنج ماه چشم برآید بدان امید که جواب مشوقی برسد و روغی باین چراغ آید.

مقاصدیکه این روزنامه در پی ترویج آن سعی است در شماره های گذشته و مخصوص در شماره اول سال گذشته بیان شده و برای بدست آمدن خط

(۱) مقصود همه جا از سال اول و دوم دوره جدید کاوه است که از غرة جادی الأولى سنه ۱۳۳۸ بترتیب جدید منتشر میشود. دوره چهار ساله بیش از آن تاریخ جزو این ترتیب نبوده و در زمان جنگ غیر منظم بدون ترتیب و مدیر مسئول نشر میشد.

روش آن مروری بدوره یکساله آن کافی است. مقصود ما مداخله و مباحثه در امور سیاسی جاریه مملکت ایران و مدح و قدح هیئتهای بی درنی وزرا و صلاح و فساد ادارات دولتی و امور دیوانی از دیوانخانها و حکومتیهای ولایات و یا جلوگیری از «مداخل» مأمورین دولت - که با مایه معرفت عمومی امروزه مملکت هم محال است و هم خطرناک - و یا درج اشعار در مدح این و قدح آن نیست. منظور ما سعی در فهمانیدن این نکته است که مملکت و ملت ایران صرف نظر از دستگاه دولتی آن نیز خیلی امور اساسی حیاتی لازم دارد که هزار مرتبه مهتر از اصلاحات سیاسی و دولتی است و آن تعلیم عمومی ملت از صغیر و کبیر و اناث و ذکور، بر انداختن تریاک.

جلوگیری امراض، ترویج ورزشهای بدنی، اخذ رسوم تمدن اروپا و دفع اوهام و خرافات جهل و تعصب است که نجات ملت بسته بدانهاست، و البته این هم یک نوع از سیاسی است یعنی نتیجه علاقه مندی بامور عامه و باصطلاح معروف غمخواری مملکت است چه معنی سیاست مداخله و اشتغال و سعی در اموری است که نه بخود شخص بلکه بعامه و نوع تعلق گیرد خصوصاً قسمتی از نوع انسانی که با شخص سیاسی همخاک هستند و در موضوع ایران بالائخص راجع بحجمی است که واقعاً هم از بدبخت ترین مخلوقات دنیا هستند و در مزبله تاریک و منجلا ب جهل و محبس عقل و کانون امراض و صحرای فقر و مسکنت و دشت بی آب و بی راه در میان گریه وزاری ششماه از سال در بای منقل و افور زندگی میکنند که در این مورد خدمت باصلاح حال آنها علاوه بر وطن پرستی نوع پرستی هم هست، پس مقصود ما گریختن از آنچه سیاسی باشد نیست و نمیخواهیم مثل بعضی آقایان «بیطرف» و رند و بیرنگ باز که شیوه تازه گرفته و خود را لوس کرده و میگویند «حقیر از سیاست کناره گرفته ام» بگوئیم ما در امور سیاسی مداخله نداریم و یا اظهار بیعلاقه گی در امور مملکت خود نموده درست بر عکس «سیاست پی» های طهران آنقدر عقب کشیده که از آن طرف بام بیفنییم و بگوئیم اصلاً آنان هم که بنیت خالص و پاک سعی در حفظ استقلال و آزادی مملکتشان دارند یا برضه فساد مستولی در دستگاه دولت جهاد میکنند کار بدی میکنند و آنرا خدای نخواستنه مسخره نمائیم. بالعکس ما آنها را تنها رگ جنبنده مملکت و آبروی آن کشور در مقابل دنیا دانسته و باجاساسات ایشان سجده تعظیم میکنیم و فقط حرف ما این است که این گونه اشخاص راه مستقیم را پیدا نکرده اند و با دسایس و وقایع روزانه که برای مملکت پیش

میآید جنگیده بایرادگیری بوزرا و ادارات مشغول بوده همه همت و قدرت و وقت خود را صرف اینگونه امور سیاست جاریه نموده و وقتی برای کوشش در ضروریات اساسیه زندگی ملی که بدون آنها نجات ملی تا هزار سال دیگر هم ممکن نخواهد بود برای ایشان ننماید و همه وقت مانند طیبی که بجلوگیری تراید مرض برداخته بقلع ماده نکوشد یا مرزبانی که دائماً بیاسبانی قلعه و دیده بانی در مقابل دشمنان اوقات خود را صرف نموده بتعمیر قلعه همتی نگمارد ایشان نیز با حوادث جاریه روزانه جنگیده و باصل کار نمیردازند.

ما را عقیده بر آنست که تشکیل حوزههای سیاسی و احزاب مختلفه نباید موضوعش یا ظاهراً یا باطناً وزارت این دسته یا آن دسته از اشخاص باشد بلکه اگر هم حتماً باید فرقه‌ای و حوزه‌ای ساخت و حکماً با یکی جنگ آکرد اینک گوی و این میدان! جنگ بکنیم برضد جهل و علمداران محترم ن. برضد یسوادى عمومى، برضد غوغا کنندگان برای بستن مدارس دختران در شیراز، برضد هلهله کنندگان برضد لباس اطفال مدرسه زردشیمان یزد، جنگ کنیم برضد امراض و منکرین سرایت آنها، برضد کثافت و منشأهای معلوم آن، برضد اسیری و بی حقوقی زن‌ها.

در ممالک متمدنه عده خیل کمی از مردم مشغول امور سیاسی هستند و کمتر اشخاصی در فرقه‌های سیاسی و مجامع و محافل سیاسی داخلند. اینگونه مردم سیاست پیشه فقط عده معدودی از روزنامه نویسان و وکلای مجلس ملی و وکلای عدلیه و بعضی علمای علم حقوقند. باقی مردم از خاص و عام با آنکه البته علاقه زیاد یا کم بامور مملکت دارند در زمان متعارفی باین امور اشتغال نمیکند و داخل هیچ فرقه‌ای نیستند فقط در جلو انتخابات عمومی عامه مردم چند روز در جراید و مباحثات فرقه‌ها دقت کرده و گاهی در مجامع نطق فرقه‌های سیاسی راجع بانخابات حاضر میشوند و بدینطریق در روز انتخاب که در همه جای دنیا (غیر از ایران) در تمام مملکت یک روز طول میکشد در محل انتخاب حاضر شده و ورقه رأی خود را میدهند و باز میروند بی کار خودشان و دیگر هیچ وقت در این خطاها نیستند. در این ممالک واقعاً از هزار نفر یکی در اینگونه امور یعنی اشتغال فعلی بامور سیاسی داخل نبوده و جزو هیچ حزب سیاسی نیست و فقط چون اغلب مردم هر روز روزنامه‌ها را میخوانند از گذارش امور عامه مستحضر بوده و از جریان کار هر روزه مسبوقند و در موقع یک تکلیف عمومی و خطر سیاسی حاضر عمل. در مملکت ما مدتی اصلاً گفتند با وجود مشروطیت هیچ جمعیت سیاسی نباید بشود و همینکه این ترتیب شروع شد بقدری عمومی شده که عده فرقه‌های تربت حیدری یا لنگرود را خدا میداند. در طهران که مرکز کابینه‌سازی و جاق کردن «کار» برای طالبین شغل در ادارات است که دیگر هیچ قند فروش و کهنه جینی نیست که داخل حوزه‌های سیاسی نبوده و دستی در عزل و نصب وزرا نداشته باشد و نکته آنجاست که اغلب این اصناف و تجار و روضه خوانها و طلاب «سیاست چی» بالاخره داخل ادارات دولتی شده و بر اردوی جرار مأمورین دولت و «ارباب حقوق» رکابی یا ولایتی میلی میافزایند و در واقع باین طریق انجمنهای سیاسی حکم کارخانه‌ای را دارند که متصل مردم قبا راسته را بخان و میرزا و مأمور دولت تبدیل میکنند و از عده آنها که سرمایه برای مملکت بعمل میآورند کاسته بر عده مواجب خورها میافزایند. عدلیه، زماشیر، نظمیة رفسنجان، مالیه رازجان، اداره اوقاف قومن، کارگذاری مراغه چندین

صد مأمور لازم دارد و اصناف و طلاب سیاسی طهران در مقابل حمایت خود از هیئت وزرای وقت یا بواسطه عریده و تهدید برضد آنها و محض لزوم دفع شرشان از طهران از یکطرف لقه‌های تازه گرفته و از طرف دیگر مأمور این نقاط میشوند.

اگر «سیاست ناک» های طهران و تربت حیدری و خوی واقعاً میخواهند برای مملکت کار کنند و بقول خودشان «درد وطن» دارند و باید حتماً بهمدستی رفقا و اجتماعات شبانه و مجلس چائی و قلیان و غیره تشکیلات سیاسی و حوزه‌ها درست کرده و آنوقت کار کنند باز هم میتوانند دست از گریبان این «کابینه» های بدبخت ایران برداشته برای خود در تعلیم عمومی و مجاهده برضد تریاک کشی و هزار چیز دیگر مشغولیت پیدا کنند و یک حوزه‌ای بسازند که دستور آن بترتیب درجات اساسی اهمیت مواد آن یعنی بقرار الأهم فالأهم مسائل ذیل باشد:

- ۱- تعلیم عمومی و خودکشی برای عمومیت آن. ۲- نشر کتب مفیده و ترجمه کتب فرنگی و منتشر ساختن آنها. ۳- اخذ اصول و آداب و رسوم تمدن اروپائی و قبول آن بلا شرط. ۴- ترویج فوق العاده و خیلی زیاد از انواع ورزشهای بدنی بترتیب اروپائی. ۵- حفظ وحدت ملی ایران. ۶- حفظ زبان ملی یعنی فارسی از فساد. ۷- اعلان جنگ بی‌امان برضد تریاک و وافور و الکل. ۸- جنگ برضد تعصبات جاهلانه و مساوات تامه حقوق پیروان مذاهب مختلفه. ۹- محاربه برضد امراض عمومی و مخصوصاً مالاریا (نواب)، امراض تناسلی، سل، مَحرقه و حصه و امراض اطفال. ۱۰- حفظ استقلال ایران. ۱۱- آبادی مملکت بترتیب اروپائی و مخصوصاً داخل کردن ماشین. ۱۲- آزادی زن‌ها و تربیت و تعلیم و تحصیل حقوق و اختیارات آنان. ۱۳- جنگ شدید و آتشین برضد دروغ. ۱۴- جد و اهتمام در برانداختن صفت خبیثه اسباب چینی و «دیپلوماسی» که اخیراً بدبختانه در زیر این عنوان در ایران شایع و مرغوب هم شده. ۱۵- برانداختن رسم ننگین عشق غیر طبیعی که از قدیم الایام یکی از بدترین رذایل قوم ما بوده و از موانع عمده تمدن است. ۱۶- جنگ برضد شوخی و هزل و مبالغه و یاه و سران و پرگوئی و سعی در ایجاد خصلت جدی بودن در میان مردم. ۱۷- احیای سنن و رسوم مستحسنه قدیمه ملی ایران.

اینها مطالب و کارهائی است که مردم ایران اگر همت و شوق کار برای خوشبختی دنیوی و نجات ملی خود داشته باشند میتوانند بدون چسپیدن بگریبان هیئت وزرا و مجلس ملی در آنها کار کنند و از ضروریات اساسیه زندگی ملی بوده و صد مرتبه از امور سیاسی معروف اهمیتشان پیشتر است. لکن اگر قسمتی از اشخاصی که در این امور جهد دارند بخواهند در خطوط سیاست دولتی هم کار بکنند و یا حرفت آنها مقتضی کار در آن خطوط باشد خوب است در مسائل ذیل هم سعی نمایند: ۱- تخته قاپو کردن ایلات و خلع سلاح آنها. ۲- برانداختن قطاع الطریق و از ریشه کندن دزدی و دزدهای آشکار و رسمی و عدم هیچ نوع استفاده سیاسی و کشوری از آنها. ۳- آزادی و مساوات سیاسی (دموکراسی) - رفاه حال برزگر بواسطه تعلیم آنها و داخل کردن ماشین زراعتی و بانک زراعتی در دهات و محکم ساختن حقوق روستائی در زمین خود. ۴- ایجاد و اجرای مجازات در مملکت برای مقصرین خصوصاً مباشرین امور عامه. ۵- جنگ برضد مفتخواران

و تریاک و علیل و یک جمع «لش» و «شل و ول» و «وراج» محال است بتواند در این دنیای پر شر و شور در مقابل صدمات طبیعت و شرور اقوام دیگر انسانی سر خود را نگاه دارد و سری توی سرها بیاورد و آدم شمرده شود و یا وقتی که بدیگران بگوید بابا مملکت ما را بخودمان واگذارید حرفش را گوش بدهند و بگذارند یکدسته و افوری و آلکی و دروغگو و اسباب چین و پای کرسی بلندگان و معاندین بمشمال مال همدیگر را بدزدند، در صحراها قافله را بزنند، در بازارها ورشکست شده بحماییت آخوندها مال مردم را بخورند و در دوازه دولت مال دهقان را گرفته میان خود تقسیم کنند و صرف قمار و لهو و لعب نمایند.

بلی برای اساسی ترین امور اصلاح مملکتی فقط اقبال عامه کافی است و حاجت به نیک نفسی اجزاء هیئت و زرای این هفته یا هفته آینده نیست. ولی مقصود از اقبال عامه واقعاً میل عمومی تمام نفوس ملت است از بمپور تا ماکو و روستائیان و زنها و عمله نه اقبال ساکنین محله حسن آباد و شاه آباد طهران و چهارباغ اصفهان و ششگلان تبریز. و اگر اینگونه اقبال پیداشود دیگر اهتمام یا مسامحه دستگاه دولتی در نشر سواد میان مردم و یا ورزش در بین ملت چندان اهمیت اساسی ندارد. مثال روشن این فقره آن است که از روزهای عمومی و ملی ایران یکی جشن اعطای مشروطیت است و دیگری ایام دهه اول محرم. برای فراهم آوردن اسباب اقامه مراسم لازمه اولی باید همه ساله مباشر امور مجلس ملی بخاطر وزرا بیاورد و وزرا بواسطه اعلان بخاطر قسمتی از مردم بیندازند و بالاخره یک آتش بازی در بهارستان و یا یک چراغان در اطراف مسجد شاه بعمل بیاید و یا نباید ولی تاغزّه محرم نزدیک میشود بدون آنکه وزارتخانه مخصوصی مواظب اخطار بمردم باشد در دهخوارقان و جوشقان و بندر لنگه ترنیت عزرا و ماتم تهیه میشود و حیدریها و نعمتهای اردبیل و مشهد برغم همدیگر تدارکات می بینند و تعزیه گردانهای قزوین و روضه خوانهای عرب کاظمین بار و بُنه سفر بسوی بلاد ایران می بندند و اردوگاه جادهای عزرا در تمام مملکت بلند میشود.

اگر اقبال عمومی بسوی تعلیم عمومی واخذ تمدن معطوف میشد هر شخصی از توانگر و گدا بانواع راههای خیرات و احسان باین مقصد مشترک مقتضای ملی کمک میکرد و هر سالی از بابت زکوة و خمس و مال امام وثالث و وقف و احسان و نذر و وصیت کرورها برای تأسیس مدارس و طبع کتب مفیده و بنای مریضخانها و آبله کوچه مجانی اطفال و ترجمه و طبع کتب فرنگی و فرستادن محصلین باروپا و آمریکا جمع و صرف میشد. مثالی از فرق تأثیر عقیده عامه با اثر عقاید حوزه محدود حتی در خواص آنست که بروایت مشهور یکی از بزرگان وزرای ایران که در دوره رواج مقاصد «انجمن اسلامی» صدر اعظم هم شد و بقول معروف از دو مرتبه وصول کردن سند خرجهای پرداخته شده و کهنه از وجوه استقراض از روس و از مداخله تمیزی ولایت گیلان (۱) ثروت هنگفتی اندوخته بود در وصیت نامه خود ثلث مال مبارک خود را برای «عزّاب اعراب» یعنی برای عروسی کردن عربهای عزّاب گردن کلفت عُتیزه و زُگُرد و شُمرَد (۲) وصیت کرده بود ولی بعد که دوره تربیت شده ها فرا رسید هیچ

(۱) دو عشرت معروفند در حوالی کوفه و نجف که داستان جنگ و نزاع آنها نقل بحال و موضوع صحبت شیرین علمای چُشبانمه نشین مَرَب تازه فارغ التحصیل است.

و «کار» طلبان اسباب چین که لشکر جرّار و انبوهی از آنان از خوانین قمار باز آلکی و و افوری تا سیاست چیهای بازار و روزنامه نویسان و آقایان «وکیل سابق» عرصه را بر هیئت دولتی تنگ کرده و اگر هندوستان و چین هم ضمیمه قلمرو ایران بشود پیدا کردن «کار» برای اینهمه بیکاران و جواب دادن بخواهشها و توقّات آنان محال است. ۶- بالاخره تقویت حکومت وقت و افزودن قدرت وی و تولید امنیت در ملک که اولین شرط کلّ مطالب مذکوره در فوق است. و مقصود از امنیت امن و آسایش عمومی راهها و شهرهای دور دست و دهات خوی و ارومی و ممتنی و خرم آباد هم هست نه تنها قلعه طهران و قزوین.

ممکن است سیاست چیها در جواب بگویند بلی اینها صحیح است ولی آیا همه این اصلاحات و اقدامات نیز موقوف بدرستی و خونی دستگاه دولتی نیست که خود در بی این امور باشد و بمیل و رغبت بکند؟ باید بگوئیم که بعقیده ما تماماً اینطور نیست زیرا که قسمت مهمی از این مقاصد بلکه مهمترین همه آنها یعنی مادهای اولی بشوق و شور مردم و میل جدی عامه بسته است. اگر خوب فکر کنیم می بینیم که در همین ایران بی ترتیب که دستگاه اداری منظم عمومی موجود نیست بعضی کارهای عمومی هستند که چون طرف اقبال عمومی و توجه قاطبه مردم است دستگاه آنها مثل کارهای منظم دولتی ممالک دیگر خوب میگردد و چون مرزن فقیر و هر حمال بدبخت و هر روستائی مفلس از گلوی خود بریده و از وقت کار خود دزدیده با جان و مال کمک بتشکیلات و نگاهداری و انتشار آن امور میکند منظم تر از هر مهم دولتی پیش میروند. مخارج ادارات متعدد و اجزای بیحد و حساب دستگاه تولید مشهد رضوی و باصطلاح فرنگی «بودجه» آن دستگاه دولت روحانی را که کرورهاست که میردازد؟ مخارج چندین هزار طلاب فقه و اصول و ده هزاران انواع مختلف خدام شاهد عراق عرب را که تدارک میکند؟ برای تشکیل و اداره چندین هزار و بلکه صد هزاران تکیه های عزرا از اول تا آخر سال در تمام مملکت مگر یک وزارت مخصوص یا اداره دولتی موجود است؟ همه اینها فقط باقبال عامه و تعلق خاطر ملت و عقیده راسخه و شایعه ملی و مخصوصاً بواسطه یک هیئت وسیع و لشکر انبوهی از مبلغین و مروجین دائمی بعمل بیاید و انجام میگردد. پس در امور زندگانی دنیوی و رفاه حال عامه که منشأ آن تمدن و علم است نیز اگر یکدسته مبلغین پرشور منظم و دائماً در میان طبقه عامه کار کنند و تشویق نمایند شاید طولی نکشد که اقبال عمومی باین خطوط نیز متوجه شود و مردم ایران هر کدام یک قسمتی از سرمایه و عایدات خود و مقداری از وقت و هوس و پشت کار خود را صرف تعلیم عمومی و رفع تنگ بيسوادی مستولی و ترویج ورزشهای بدنی و بازیهای مربوط بآن و بنای مریضخانها کرده و قطره قطره همت افراد فقیر و غنی دریائی از شور عمومی بعمل بیاورد و فقط در آنوقت است که بجای این ترقی لنگ لنگان که هیچ وقت ما را بسواران پیشتاز دیگر میدان تمدن نخواهد رسانید در سالی چند یکباره زوایا و اعماق این دریای ظلمانی که نام آن ملت است روشن گردیده و بیک جنبش عمومی میتوانیم بخط درست تمدن بیفتیم ورنه با نداشتن علم عمومی که شرط عقل سلیم است و ورزش بدنی و ترک تریاک و آلکل که شرط اعظم بدن سالم است یک قوم تبیل و جاهل و پوسیده و سست اراده و سست قول و سست بدن

در مقابل حمایت ضد آنها و محض گرفته و از طرف

واقعاً میخواهند دارند و باید حتی و غیره تشکیلات میتوانند دست از خود در تعلیم عمومی پیدا کنند و یک اهمیت مواد آن

۲- نشر کتب

مذاهب اصول و آداب

بیچ فوق العاده و

حفظ وحدت

۷- اعلان جنگ

رضد تعصبات

۹- محاربه

مراض تناسلی

استقلال ایران

کردن ماشین

اختیارات آنان

نام در برانداختن

خانه در زیر این

داختن رسم ننگین

قوم ما بوده و

و هزل و مبالغه

بودن در میان

ایران

و شوق کار برای

بدون چسپیدن

سروربات اساسی

اهمیتشان بیشتر

دارند نخواهند

قضی کار در آن

۱- تحفه قابو

قطاع الطريق و

عدم هیچ نوع

مساوات سیاسی

و داخل کردن

ساختن حقوق

در مملکت برای

ضد مفتخواران

علم هیئت

اگر فضای بیحدودی را که ما را از شش جهت احاطه کرده بیک قطعه عظیمی از خشکی زمین (مثلاً قطعه آسیا) تشبیه کنیم آفتاب و زمین ما و عده دیگر از سیارات بزرگ و کوچک که تابع آفتابند رو به هم رفته مثل ده کوچک یا یک دسته بسیار کوچکی از عشاير جادر نشین است که از همه جهت دارای هفت هشت چادر و خانواده و چند آلاچیق کوچک بوده و در وسط یک دشت بی پایانی فرود آمده اند. این ده مانند دهات خراسان و بلوچستان در نزدیکیهای خود ده دیگری ندارد و برای آنکه بیک ده دیگری برسند باید راه زیادی طی بکنند. اگر فضا را باقیانوس بزرگی تشبیه کنید آتوق آفتاب و متعلقین او حکم یک مجمع الجزایر کوچکی از مجمع الجزایرهای بیحساب پراکنده در گوشه ای از آن اقیانوس را دارد. برای درست روشن کردن مطلب میشود تشبیهات مختلف ذکر کرد و شاید از همه بهتر آن باشد که آفتاب را در یک ناحیه کوچک و گوشه ای از یک مملکت وسیعی یک پادشاه یا امیر کوچک و بسیار پر دبدبه و افاده ای فرض کنیم که تبعه او منحصر بنوکرهای خود او باشد (مانند بعضی ائمه جماعت که اقتدا کنندگان نماز جماعتش منحصر باولاد و نوکر و مؤذن و مکبر جیره خوار خود اوست) و قلمرو او منحصر بهمان قلعه یا دهی باشد که قصر سلطنت در آنجاست مثل امیر مملکت کوچک روئیس در آلمان یا پادشاه مملکت موناکو در اروپا (که وسعت تمام مملکتش بقدر محله سنگلیج طهران پیش نیست) و یا مانند بعضی از خوانین بلوچ در حدود بمپور و ناحیه سرحد و سرباز (در بلوچستان) که یکی از آنها در ایام جنگ اروپا یکی از سباحین آلمانی که در سنه ۱۳۳۴ بدانجا رفته بود با کمال افاده پیشنهاد عقد اتحاد با خود قبصر آلمان کرده بود. این پادشاه آسمانی در دربار و حوائی یا قلمرو خود از همه جهت هشت نفر اجزای مهم و ارکان دولت (باختلاف قرب و بعد حضور) و قریب شصت و کسری اجزاء کوچک و ملازمان یا غلام بچگان دارد. اغلبی از این هشت نفر امنای دربار یا اعضای هیئت وزرا نیز یکی دو یا بیشتر اتباع و غلامان در درخانه خودشان دارند و تمام این اعضا و اجزا و ملازمان و غلام بچگان و شاطران با خود پادشاه یک مملکت خیلی کوچکی را در پهنای بیحدود فضا بعمل میآورند. میدانم چرا ما ایرانیان بتقلید شعرای خودمان همیشه در تشبیه و تمثیل هم از پادشاه و غلام و خازن و غلام بچه حرف میزنیم و چرا مثل فرنگها نگفیم عالم شمسی ما مانند یک خانواده با مهر و محبتی است: یک زن و یک شوهری که اولاد و اطفال خود را گرم و نرم دور خود جمع کرده و خدام زیاد هم دارند یا اقلاً مانند یک شیخ عربی در چادر خود که پدر و رئیس دودمان خودش است. شاید یک جهتش هم مرض سیاسی گری است که میخواهیم از امور مملکتی و دولتی حرف بزنیم نه از یک خانه تنها آن هم یک مرد و یک زن که عظمتی و ابهتی ندارد و اختیارات مرد در آن محدود است. باری باین حرفها رشته تشبیه سیاسی خود را از دست ندهیم. مقصود از پادشاه آن مملکت آسمانی معلوم است که آفتاب است، هشت نفر «بزرگان» عمده درخانه هم هشت سیاره یعنی عطارد و زهره و زمین و مریخ و مشتری و زحل و اورانوس و نپتون هستند که در بزرگی و کوچکی و قرب و بعد مانند اجزا و مقربین دربار از صدر اعظم تا آبدار بانی فرق دارند چه مشتری قریب ۱۳۰۰ برابر زمین و

وزیر یا امیر تربیت شده ای که مرحوم پدر یا جدش زحمت کارهایی را که حالا نا مشروع شده کشیده و اسباب نیکنام و درستکار و جت مکان ماندن را برای وی تهیه کرده بود. و دیگر خود وی محتاج بعضی کارها نیست و یک لقمه نان حلالی دارد که مرحوم والد از مواجب خدمت خود چند کوروی پس انداز کرده. پیدا نشد که برای امور تمدن و تعلیم و طبع کتب و جلوگیری خطر دلسوز امراض مهلکه مانند کشت و کشتار سل که مرض فقرا است چیزی از ثلث مال خود وصیت کند. این است نصیحتی که کاوه یعنی یک صدای بیغرض دور افتاده میتواند از تجارب و روشنائی این مرکز علم و تمدن بهموطنان خود بدهد و باید باز تکرار کنیم که **بهترین و واجب ترین کل مقاصد ملی تعلیم عمومی است** یعنی با سواد شدن اکثر مردم مملکت که حالا رو به هم رفته در صدی یک هم با سواد ندارند. برای سبی در امور مستحسنه سابق الذکر هر آدم وطن دوست و با معرفتی که حسن تکلیف وجدانی داشته باشد میتواند و موانع نظامنامه در اصلاح حال قوم خود کار بکند و رنه مقاصد مستحسنه و بی ریا را هم وقتیکه موضوع یک حزب سیاسی بکند موجب ضدیت جمعی با آن اصول مقبوله و مسلمنه میشود. این است که ماسی در بنای اساس اصلاحات ملی را که کمتر با گله لاشخوار مأموریت طلبان که بلا شمه ملت افتاده اند کار دارد بامورات جاریه سیاسی و پنجه زدن در پنجه این و آن و سبی در عزل و نصب وزرا و حکام و اشتغال با سیاست خارجی مملکت ترجیح میدهم و مهمترش میدانم و معتقد این هستم که پایه و مایه مملکت و مقام ملت در انظار ملل بزرگ و وقع گذاشتن آنان باستقلال و آزادی و حقوق وی بنسبت ترقی تدریجی او در فقره وسعت دایره انتشار سواد عمومی روز بروز بهتر و بلندتر میشود. شاعر نامدار ایران در بیشتر از هفتصد سال پیش این نکته را بیان کرده و گفته: دانش طلب و بزرگی آموز تا به نگرند روزت از روز!

مناظره شب و روز (۱)

در تحت این عنوان (چنانکه در شماره ۶ از سال گذشته شرح داده شده) ما قیاسی در میان عقاید علمی تورانی اروپای امروزی و عقاید ظلمانی مشرقی امروزی و یا قدیمی که امروز نیز در ایران باقی است میکنیم. بواسطه مکاتیب وارده ما مطلع شدیم که اغلب مردم و حتی فضایی قوم مقصود حقیقی ما را درست نیافته اند و بعضی گمان کرده اند که ما میخواهیم بگوئیم اصلاً مشرق زمین را نقص ذاتی و مغرب را مزیتی جلی است که حتی از قدیم الایام علمای ما در خطا و غفلت بوده اند. محتاج بتوضیح نیست که این خیال خیلی از منظور ما دور است بلکه ما خوب میدانیم که در قرون وسطی علم بهر درجه که بود در مشرق بالتسبه درجه عالی داشت و کسانی مانند بیرونی و ابن خلدون از آنجا ظهور کرده بودند. لکن این شرافت و افتخار باز نمیتواند مانع تنگ امروزی بشود که درجه علم و معرفت در میان ما بهمان حال قرون وسطی مانده (و چندین مرتبه هم عقب تر رفته) و در مغرب زمین صد هزار درجه بالا رفته و دنیا گیر شده در صورتیکه ما هنوز بیرو همان خرافات یا اطلاعات ناقص قرون وسطی هستیم.

(۱) پس از آنکه در چندین شماره آخری بواسطه تراکم مطالب و مقالات دیگر این عنوان را کنار گذاشتیم اینک باز بر این موضوع دلکشی بر میگردد.

برای اینکه دور زمین را طی کند قریب یک نمن ثانیه لازم دارد و البته اسباب تعجب میشود و قتیکه آدم بشود که نور آفتاب از آنجا زمین در ۸ دقیقه و نیم یعنی در ۱۰۰ ثانیه میرسد و نور پنتون که یکی از سیارات عالم ما و همده ما است بما در ۴ ساعت و ۴۰۰۰ ثانیه میرسد.

پس بقیاس تصور کنید که ستاره‌های ثابت چقدر از ما دورند. برای قیاس بعد آنها این بس که نور نزدیکترین آنها بما (یعنی بعالم شمس) [ستاره] از صورت قنطوس | در قریب چهار سال و نیم بما میرسد باقی ثوابت باز دورترند. نور خدای که ستاره قطب باشد از دب اصغر یا بنات النش صغری قریب پنجاه سال لازم دارد تا بما برسد و بعضی ستاره‌های دیگر هستند که در صدها و هزارها سال نور آنها زمین میرسد و همین جهت برای سنجیدن و پیچیدن بُعد ثوابت منجمین یک مقیاسی باسم «سال نوری» اصطلاح کرده‌اند و میگویند بعد فلان ستاره ۲۰ سال نوری است و بعد دیگری ۲۰۰ سال نوری و هکذا.

تمام کواکب ثابت که با چشم در آسمان خیل صاف و در خشان دیده میشوند بیشتر از دو هزار تا دو هزار و پانصد تا نیست. و قتیکه نصف آنطرف آسمان را هم حساب کنیم منتهای عده کواکب مرئی در تمام کره آسمان چهار الی پنج هزار ستاره میشود از قدر اول تا ششم ولی بعد از آنکه دورین نجومی اختراع شد عده کواکب ثوابت که با دورین دیده میشود خیلی بیشتر شد و هر چه روز بروز بر قوت دورینها افزوده بر عده نجوم ثوابت مرئی هم افزود تا آنکه امروز از صد الی صد و پنجاه میلیون ستاره از قدر اول تا قدر ۱۸ کشف و اغلب آنها را ضبط کرده‌اند و گمان میرود که هر قدر هم قوت دورینها مضاعف بشود عده ثوابت خیلی از عده معلوم امروزه بالاتر نرود (۱) و دورترین آنها بقدری از ما دور است که برای رسیدن نور آن بما ۷ الی ۱۲ هزار سال لازم است (۲).

حالا بینیم بعد از آن چیست یعنی از اقصی حدود ستاره‌ها که بگذریم بکجا میرویم و آیا فضا دیگر مسکون نیست و عوالم شمس نهایت میدهد؟ پیشترها که هر چه بر قوت دورین میافزودند می پشت پرده تاریکی و در ماوراء دورترین و ضعیفترین ستاره‌ها که در اقصای دایره رؤیت دورینی ما بودند باز عده کثیری ستاره‌ها مرئی و مکشوف میشد گمان میکردند که این ترتیب بطور لایتهای تسلسل دارد و فضای لایتهای پر از عوالم شمس لایتهای است طبقه بطبقه پشت هم دیگر که ما روز بروز بحسب افزایش قوت دورین بیشتر خواهیم دید و آنچه باز دورتر است ما فقط از درک و رؤیت آن عاجزیم لکن بتدریج معلوم شد که این گمان صحیح نبوده و هر چه دورینها قوی تر میشوند و طبقات بعیده فضا را تسخیر میکنند عده کواکب مکشوفه بتناسب کمتر و باز کمتر میشود تا بجائی میرسد که

(۱) این قول معروف است ولی در بعضی مآخذ ارقام بزرگتر هم ذکر شده. دکتر کریستینگر (Kritzing) آلمانی اخیراً در مقاله‌ای در روزنامه «دی وچه» Die Woche. - عده ثوابت را نهصد میلیون و روزنامه «ماتن» فرانسوی مورخه ۴ سپتامبر ۱۹۱۹ میلادی در یک مقاله‌ای راجع بسحب فضی عده ثوابت را ۱۰۰۰ میلیون قلمداد کرده ولی ظاهراً این عدد اخیر دارای مبالغه است.

(۲) هفت بقول فلاویون و ۱۰ تا ۱۲ بقول نویسنده مقاله سابق الذکر روزنامه «ماتن».

مرخ هفت یک زمین است و باقی متفاوت. همه این هشت وجود محترم ملازمان بلا واسطه سلطانشند زیرا که بدور خود آفتاب در یک دایره بیضی در فضا میگردند. نزدیکترین آنها با آفتاب (عطارد) ۵۷ میلیون کیلومتر (یا قریب ۱۳ کرور فرسخ) و دورترین آنها از او (پنتون) ۴۹۶ میلیون کیلومتر تا آفتاب مسافت دارند. شاید همین فتره که زمین ما نیز از جزو بزرگان این دربار تشریف دارند سبب آن شده که از روزی که مخلوقات مجنبد روی آن پیدا شد سر بزرگی و ریاست با هم جنگ میکنند. آن شش صد و اندی غلام بچه‌گان که باز ملازم دربار خود شاه‌اند یعنی بدور خود آفتاب میگردند گرات صغیره‌ای هستند که دورتر از مرخ و نزدیکتر از مشتری با آفتاب بوده و در دواثری در فاصله میان این دو سیاره بوده و بدور آفتاب میگردند و بزبانهای فرنگی آنها را شبه سیاره نامیده‌اند. اتباع و شاطرائی هم که در درخانه بعضی از وزرا هستند و از ملازمان آناند (نه پادشاه) یعنی بدور سیارات میگردند عبارت از اقار است که زمین ما نیز یکی دارد و مرخ دوتا و مشتری ۷ و زحل ۱۰ و اورانوس ۴ و پنتون نیز یکی از آنها را دارد که ماه آسمان آنها بوده و بدور آنها میگردند و فقط زهره و عطارد از ماه محروم هستند و شاید چون خودشان خیلی مقرب حضور و ملتزم دائمی هستند محلی برای نگاهداشتن ملازم برای خودشان نیست.

این عالم شمس یا منظومه یا خانواده یا این ده ششصد خانواری با کدخدای بر همت خودشان در گوشه یک صحرای عظیم و بی پایانی افتاده و برای خود در تک و دو است و فقط باید سیاح این صحرا خیلی نزدیک برود تا بیند در این گوشه یک لانه‌ایست که در آن مشق موران در دور پادشاه خود در جوشند. و قتیکه از این لانه یا قریه بگذریم و دور شویم در نزدیکی این قریه آبادی دیگری شبیه بآن نیست حتی اگر ده برابر مسافت و ست خود این قریه هم دورتر شویم صد برابر دورتر برویم دیگر هنوز قریه دیگر نرسیم هزار برابر و دو هزار برابر هم برویم و دور شویم باز بجائی نرسیم بلکه باز بیشتر باید دور شویم آنوقت تازه بیک عالم شمس دیگر یعنی یک آفتاب درخشان و شاید بتابع آن میرسیم که باز در یک گوشه صحرا برای خود سکنی کرده‌اند و چون باز همین قدرها دورتر شویم باز بیک دیگر از این آفتابها میرسیم و هکذا. این آفتابها همان ستاره‌هایی هستند که ما ثوابت مینامیم و شها در آسمان خود آنها را بواسطه بعد آنها کوچک مانند دانه‌های عس یا شراره‌ها می بینیم و در واقع آفتاب ما هم یکی از همین ستاره‌های ثابت است که چون در نزدیکی ما است و ما و زمین ما تعلق بدستگاه او داریم ما آنرا بزرگ و منور می بینیم درست مثل چراغ بزرگ الکتریکی که در اطاق خودمان در طهران باشد و یکی دیگر بهمان بزرگی و بهمان نور در شاهزاده عبد العظیم باشد و آنرا از اطاق خودمان بینیم. دوری این ثوابت بقدری حیرت انگیز و سرگیج کن است که دیگر برای پیچیدن ابعاد آنها متر و کیلومتر و فرسخ مضحکه میشود و فاصره می آید و مثل آن خواهد بود که شما بخواهید وسعت آسیا و اروپا را با میلیمتر و قیراط بسناید. لهذا برای پیچیدن این مسافت خارق العاده قدم دیو لازم است و مقیاس دیگری اساس گرفته‌اند و آن سیر شعاع نور است که سریعترین و تندترین موجودات است. نور در هر ثانیه ۳۰۰۰۰۰ کیلومتر یعنی قریب پنجاه هزار فرسخ راه می پیماید، در هر دقیقه سه میلیون فرسخ و در هر ساعت ۱۸۰ میلیون فرسخ یعنی

حاطه کرده بیک
م آفتاب و زمین
و بهر فتره مثل ده
ت که از همه جهت
بوده و در وسط
سان و بلوچستان
ده دیگری برسد
شبه کنید آنوقت
جمع الجزایرهای
برای درست
شاید از همه بهتر
ای از یک مملکت
فاده‌ای فرض کنیم
بی ائمه جماعت که
وذن و مکبر جیره
دهی باشد که قصر
ر آلمان یا پادشاه
ملکه سنگلیج طهران
بود بمورد و ناحیه
م جنگ اروپا بیک
کمال افتاده پیشنهاد
آسمانی در دربار و
مهم و ارکان دولت
ری اجزاء کوچک
نفر امنای دربار با
در درخانه خودشان
ن و شاطرائی با خود
ضا بعمل می‌آورند.
ر تشبیه و تمثیل هم از
ا مثل فرنگها نگفتم
ت: یک زن و یک
خود جمع کرده و
چادر خود که پدر
هم مرض «سبانی»
رف بزم نه از یک
ندارد و اختیارات
بیه سیاسی خود را از
لوم است که آفتاب
سیاره یعنی عطارد
س و پنتون هستند که
ترین دربار از صدر
۱۳۰ برابر زمین و

در اعماق بیده فضای لایتهای یک مجمع الجزایر بزرگ دیگری (شاید مرکب از میلیونها عوالم شمسی) تشکیل میدهد که بعد تصور نابذیر آنها مارا مانع از رؤیت چیزی غیر از مه روشن از آنها میشود.

چنانکه گفتیم هر کدام از سُحُب مضیئه شکل مخصوصی دارد و از آنجمله سحاب مضیئی که عالم شمسی ما و همه ستارگانی که ما با چشم یا با دوربین می بینیم جزو آنست شکل عدسی دارد و عالم شمسی ما تقریباً در نزدیکی مرکز این گلوله عدسی شکل واقع است و باین جهت است که در دو طرف آن یعنی در دو سطح نیم کره‌ی عدس که منحنش کمتر و بدش از مرکز نیز کمتر است ستاره‌ها را مجزا و جدا از همدیگر میتوانیم بینیم و در منطقه آن که ابعاد قاط از مرکز است ستاره‌ها در مد نظر آنقدر بالای هم متراکم میشوند که یک دایره‌ای از نور مشوش تشکیل میدهد که همان کاهکشان است. پس کاهکشان دورترین منطقه این عالم بزرگ نواب است که دور تا دور این عالم را میگیرد و بواسطه دورین ستاره‌ها را که کاهکشان از آن مرکب است مجزا می بینیم. چنانکه هرشل منجم آلمانی معروف در اواخر قرن دوازدهم ۱۸ میلیون ستاره در کاهکشان شمرده است و لابد دورترین ستاره کاهکشان که باصطلاح در سطح فوقانی آن واقع است دورترین ستاره این عالم صد میلیون آفتابی است و در سرحد آخری این مجمع الجزایر است. این ستاره‌ها از ما بقدری دورند که برای رسیدن نور آنها با چنانکه گفتیم قریب هفت الی هشت هزار سال لازم است و شعاع نوری برای اینکه قطر دایره کاهکشان را که قطر عالم کوکب ما است بپیماید ۱۵۰۰۰ سال لازم دارد.

لکن عجیب تر از این هم هست و آن حالت سُحُب مضیئه یعنی عوالم شمسی دیگر است که در ابعاد و اعماق دیگر اقیانوس فضا دور از مجمع الجزایر ما مجمع الجزایرهای دیگر تشکیل میدهند. و قریباً ما سوار شعاع نوری شده و از زمین راه بیقیم پس از ۴ ساعت به پنتون آخرین خانه ده خودمان میرسیم و پس از قریب چهار سال باولین خانه ده مجاور میرسیم و پس از هشت هزار سال از آخرین قریه و آبادانی مملکت خود خارج شده و بصحرای بی انتهای بیحدود داخل میشویم آنوقت ما باید برای اینکه نزدیکترین مملکت مسکونی (که عبارت از نزدیکترین سحاب مضیئی بعالم ما باشد) برسیم باید چندین برابر قطر کاهکشان خودمان باز راه بپیماییم یعنی از یک میلیون و نیم تا هفت میلیون سال با نور سپر کنیم (۱).

این بود مختصری از عقاید علمای حقه اروپا در باب عظمت عالم و دوری مسافت اجرام آسمانی و باید بگوئیم که این عقاید که خلاصه نتیجه سهل و ساده آنها درج شد در میان عامه مردم اروپا منتشر است و علاوه بر آنکه در مدارس میخوانند عموماً در مجالس خطابه‌های علمی نیز که منجبتین ترتیب میدهند میشوند و برای تماشای آسمان با دوربینهای بزرگ مردم فرنگ با چند شاهی میتوانند بروند و ببینند و حظ ببرند و فقط براهین

(۱) فلاماریون منجم فرانسوی معروف گوید برای رسیدن نزدیکترین سُحُب مضیئه پنج میلیون «سال نوری» مسافت باید پیمود. کریستیان سابق الذکر گوید که سُحُب مضیئه مرکب از ستاره‌ها بر دو قسم است یکی توده کروی ستارگان که عدد آنها بالغ بهشتاد است و از سی هزار تا چندین صد هزار «سال نوری» با ما مسافت دارند و دیگری سُحُب منشوری شکل است که صدها از آن قبیل احصاء شده و دوری آنها از یک میلیون و نیم تا ۹ میلیون سال نوری است.

دیگر با مضاعف شدن قوت دوربین هم دیگر تک و توک ستاره نازه دیده میشود و معلوم میشود ما باقصای دایره مسکون فضا و آخر آبادانی میرسیم و اقصا دایره رؤیت ما آخرین سرحد عالم بزرگ نواب است یعنی دیگر ما باتهای مجمع الجزایر بزرگ که هزاران هزار جزیره یا جزیره‌های مربوط بهم در جزو آنست رسیده و در سرحد آخری آن هستیم و بعد از آن داخل اقیانوس لایتهای و بیکران و وادی خاموشان میشویم.

آیا بعد از آن در ابعاد قاصیه و عمیق فضا باز مجمع الجزایری باز آبادانی دیگری هست؟ جواب این سؤال اوایل واضح نبود ولی بعدها که منجمین بتحقیق و کاوش سُحُب مضیئه مشغول شدند دیدند این سُحُب مضیئه (یعنی ابرهای نوری و لکه‌های روشن که در آسمان دیده میشود و شبیه بکهکشان هستند ولی غیر از آنند) بر دو قسمت یک قسم از آن آبهائی هستند که قوت دوربین آنها را تشریح و تفکیک کرده و واضح کرده که هر کدام آنها عده خیلی زیادی از ستاره‌های ثابت هستند که بواسطه بُعد زیاد آنها از یکطرف و تراکم و پشت هم افتادن آنها (فقط در مد نظر) از طرف دیگر نورشان داخل هم شده و ضیاء مشوشی از آنها بما میرسد که بشکل سحاب مضیئی می بینیم که بفرنگی «نیولوز» (۱) یعنی مبع یا مه روشن و بعبانی اغلب قنوان و در کتب فارسی «کواکب سحانی» نامیده میشوند چنانکه میرزا مهدی در عروسی رضا قلی میرزا گوید «کواکب سحانی لنگ ابری بر کمر بسته با سبوی شفق از خم مینای آسمان تشنگان مجلس را ... الخ» (۲). ولی یک قسم دیگر از این سُحُب مضیئه هستند که هیچ وسیله و بقوت هیچ دوربینی ابدی اثری از تجزیه آنها بستاره‌ها نیست و بالأخره بواسطه زحمات زیاد و مدت‌ها غور و بحث و ضبط و ثبت و تتبع و تدوین سُحُب مضیئه صدها از این سُحُب را ثبت و تدقیق نموده و اشکال ظاهری مختلف آنها را که عدسی و منشوری و حلزونی هستند قید نموده و بواسطه ترقیات فوق العاده علم که ما از شرح آنها میگذریم ب نتیجه ذیل رسیده‌اند:

عالم شمسی ما با بیشتر از صد میلیون عالم شمسی دیگر که هر کدام یک یا دو یا سه آفتاب مثل آفتاب ما دارند و با آن قسمت از سُحُب مضیئه که مرکب از ستاره‌های مرئی با دوربین هستند همه روی هم رفته یک عالم اکبر و یک کره بزرگی تشکیل میدهند که اگر چه بُعد اجزای این مجمع الجزایر بهمدیگر بحسب قیاس انسان فوق العاده بزرگ است لکن باز در واقع جزو یک رشته و یک منظومه بوده و بهمدیگر نزدیکند و علاقه بهم دارند و فی المثل متعلق بیک مملکت بزرگند که در آن هزاران امیر و ملوک الطوائف موجود است. این مملکت ستاره‌ها یا آفتابها، این مجمع الجزایر، این کره عظیم که یک قسمت بزرگ از فضا را گرفته و عالم شمسی ما در جزو آن مثل ارزی است در خرمن، این لانه زنبور بزرگ، این منظومه عظیم رویهمرفته یک سحاب مضیئی است و تمام آن سُحُب مضیئه که با قوت باصره و دور بینهای ما امکان تجزیه آنها بستاره‌ها نیست نیز سُحُب هستند مثل همین سحاب مضیئی بزرگ ما (اینکه بلفظ «ما» میگوئیم برای این است که عالم شمسی ما نیز جزو این سحاب مضیئی یا منظومه عوالم شمسی است) و هر کدام از آن سُحُب مضیئه مثل سحاب مضیئی «صورت جبار» و «سحاب منشوری» (در صورت سلاقیین یعنی سگ تازی) و «سحاب لورد روس» و غیره نیز خیلی دور از سرحد مجمع الجزایر ما

بگری (شاید مرگ)
ز ناپذیر آنها مارا

موصی دارد و از
که ما با چشم یا با
شمسی ما تقریباً در
جهت است که در
ش کمتر و بدش از
مگر میتوانیم بینیم و
مده نظر آفتد بالای
یکل میدهد که همان
عالم بزرگ نواب
ورین ستاره‌هایی را
هر شل منجم آلائی
در کهکشان شمرده
طرح فوقانی آن واقع
در سرحد آخری
ند که برای رسیدن
سال لازم است و
عالم کوکب ما است

مُضِیة یعنی عوالم
فضا دور از جمع
فتیکه که سوار شمع
یون آخرین خانه ده
نه ده مجاور مبرسم
مملکت خود خارج
آبوقت ما باید برای
ترین سحاب مُضِی
ن خودمان باز راه
نور سیر کنیم^(۱)

باب عظمت عالم و
که خلاصه و نتیجه
منتشر است و علاوه
علی نیز که منجمین
بینهای بزرگ مردم
برند و فقط براهین

نزدیکترین سُب مُضِیة
الذکر گوید که سُب
ارگان که عند آنها بالغ
با ما مسافت دارند
ساده شده و دوری آنها

استدلای و شرح علمی این مسائل از روی دلایل طبیعی و حتی و
مندی در حوزه علما و منجمین طرح میشود.

حالا آیا مناسب نیست که نظری هم بعقیده عامه مشرق زمینها و اطلاعات
جاریه در میان طبقات مردم خودمان بیندازیم و بینیم عقاید آنها چیست
و بنای آن تصورات بر چیست؟ بعضی از حکمای مسلمین مانند فزازی
و خوارزمی و بیرونی و حبش حاسب و بتانی و غیر هم (که مسلمانان عصر
خودشان - و حالا نیز - آنها را چندان هم مسلمان صحیح حساب نمیکردند) در
علم نجوم یونان و هندسه سرشته‌ای بدست آورده و بعضی از آنان از
علمای بزرگ عصر خود بودند ولی اغلب آنها را فقهای عصر خود که
باصطلاح مردم «علما» نام داشتند تکفیر مینمودند و نتایج علوم آنها در میان
عامه مسلمین متداول و مقبول نبود مگر برای منجمین آینده دیگر. منشأ
عقاید عامه مردم ایران حتی امروز در خصوص آسمانها و افلاک و
اجرام سماوی و بُعد و عظمت آنها بعضی افسانه‌های عجیبی است که جعل
کنندگان آنها آن افسانه‌ها را در دهن بزرگان دین گذاشته و منشأ آسمانی
نسبت داده‌اند که جنگ برضد آن خرافات را مشکل سازند. اینک یک
نونه از این قبیل در همین مقوله که موضوع مقاله ما بود:

تفصیل ذیل راجع بافتاب و ماه و آسمانها منقول است از بزرگترین
و معتبرترین کتب متقدمین یعنی تاریخ طبری:

«آفتاب غروب میکند در آسمان و آنگاه از آسمانی دیگر بالا
برود تا با آسمان هفتم که بالاترین همه است میرسد وزیر عرش واقع
میشود آنجا میافتد بسجده و ملائکه موکلین او هم با او بسجده میافتند بعد
میگوید بار خدایا از کجا امر میکنی مرا که طلوع کنم از غروبگاه خودم
یا از طلوعگاه خود؟..... پس جبرئیل میآید پیش او و یک
جبه (یا عبائی) از نور عرش باندازه ساعتی روز بحسب بلندی و کوتاهی
آن در تابستان و زمستان و یا میانه آن دو در پاییز و بهار با خود میآورد.
پس آفتاب این جبه را میپوشد چنانکه یک شخصی از آحاد ناس لباس خود را
میپوشد و بعد او را در فضای آسمان براه میاندازند تا از محل طلوع خود
طلوع نماید و چنانست که سه شب حبس شده باشد..... ماه هم
همینطور است در طلوع و خط سیر خود در افق آسمان و غروب خود
و بالا رفتن با آسمان هفتم و حبس شدنش زیر عرش و سجده کردنش
و اذن خواستنش و لکن جبرئیل جبه ماه را از نور کرسی میآورد»

[ترجمه تحت اللفظی عین عبارت طبری، جلد اول، صفحه ۶۲]
ایضا «..... عکرمه روایت میکند که روزی در آن اثنا که
با ابن عباس نشسته بودیم مردی آمد و گفت ای ابن عباس چیز عجیبی از
کعب الجبر^(۱) در باب آفتاب و ماه شنیدم: عکرمه گوید که ابن عباس
نکه داده بود پس قد راست کرد و نشست و گفت چیست آنچه شنیدی
گفت کعب میگوید که روز قیامت آفتاب و ماه را میآورند چنانکه دو گاو
دست و پا بریده‌ای را پس در جهنم میاندازند. عکرمه گوید یک لب
ابن عباس از غضب بالا پرید و لب دیگرش پائین افتاد و سه بار گفت دروغ
گفت کعب، دروغ گفت کعب، دروغ گفت کعب این یک یهودی
است که میخواهد آنرا در اسلام داخل کند. خدا بزرگتر و کریمتر از
آنست که برای اطاعت خود عذاب کند..... خدا مرگ
دهد این ملأ را (حبر را) و ملائق او را زشت گرداند چه چیز او را چنین
(۱) یعنی کعب ملای یهودی که اغلب باسم کعب الاخبار در سایر کتب ذکر میشود.

جری کرده بخدا و افترای او را بزرگ کرده در حق این دوتا بنده مطیع
خدا (یعنی آفتاب و ماه). بعد ابن عباس چندین بار گفت انا لله و انا الیه
راجعون و یک چوب پارهای از زمین برداشت و زمین را با آن خراشیدن
گرفت و همینطور مدتی الی ماشاء الله مداومت داشت بعد سرش را بلند
کرده و چوب پارها را انداخت و..... آنگاه حدیث ذیل را
نقل کرد که خدای تبارک و تعالی وقتی که خلقت را محکم و مقنن کرد و از
خلقت او چیزی غیر از آدم نماند آنگاه دو آفتاب خلق کرد از نور عرش
و آن یکی را که در نظر داشت بحال آفتاب بگذارد او را بزرگی دنیا از مشرق
تا مغرب آفرید و آنرا که در نظر داشت که کم نور کرده و ماه گرداند او را کوچکتر
آفرید و کوچکی آنها دیده میشود بواسطه شدت بلندی آسمان و دوری آن از
زمین پس اگر خدا هر دو آفتاب را چنانکه در ابتدا آفریده بود میگذاشت شب از
از روز و روز از شب تشخیص داده نمیشد و مزدور نمیدانست تا کی
کار کند و کی اجرت بگیرد و روزه گیرنده نمیدانست تا کی روزه بگیرد
و زن نمیدانست چگونه عده نگاه دارد و مسلمین نمیدانستند وقت حج کی
است..... و خدا بندگان خود رحیم تر از آن بود [که
آنها را اینطور بی تکلیف بگذارد] پس جبرئیل را فرستاد تا بال
خود را از روی ماه سه بار گذرانید و او هنوز آفتاب بود پس
ضیای آن پرید و نور آن ماند و آن سیاهی را که در ماه می بینید مانند
خطوط در آن اثر محو است. پس برای آفتاب یک گردونه‌ای از پرتو
نور عرش آفرید که سیصد و شصت دسته داشت و بافتاب و گردونه آن
سیصد و شصت ملک موکل کرد از اهل آسمان پائینی که هر ملکی بیک
دسته از آن دسته‌ها می‌چسبید و برای ماه هم (عیناً بهمین ترتیب).
آنگاه خدا برای آنها مشرقهایی و مغربهایی در دو کنار زمین و دو پهلو
آسمان آفرید بعده صد و هشتاد چشمه در مغرب از گل سیاه و صد و
هشتاد چشمه همینطور در مشرق که فوران میکنند جوشان مثل جوشیدن
دیگ و قتیقه سخت در غلیان است پس هر روز و هر شب آنرا (یعنی آفتاب را)
مطلع تازه و مغرب تازه‌ایست..... و خدا خلق کرده در
زیر آسمان دریائی باندازه سه فرسخ و آن یک موجی است جمع شده که در
هوا ایستاده بامر خدا یک قطره از آن نمیرزد و دریاها همه ساکنند ولی
این دریا بسرعت تیرجاری است و بعد در هوا صاف روان است مثل یک
نخی که میان مشرق و مغرب کشیده شده باشد و آفتاب و ماه و خُش در
قعر امواج این دریا سیر میکنند.

و اگر آفتاب از این دریا ظاهر شود هر چه در روی زمین است
میسوزاند حتی سنگهای خارارا و اگر ماه بیرون بیاید از دریا تمام اهل
زمین باو مقنون شده و او را پرستش میکنند مگر آنان از اولیای خدا
که خدا بخواهد آنها را حفظ کند..... الخ»

[تاریخ طبری، جلد اول، صفحه ۶۲-۶۶]

این عین ترجمه روایت است و بر آن یک کلمه اضافه نشده و بعضی
جاها (در جای قطعه‌ها) برای اینکه بطول نینجامد تفصیلات کوچک
حذف شده و بقیه روایت که راجع است بیان کسوف نظیر همانچه
گذشت و بعد منتهی میشود بعلم جغرافی (!) چون مفصل بود از درج
آن صرف نظر شد.

این قطعه یک مثالی است در باب حلّ مسائل مهمه علمی خلقت و عالم از هزاران هزار امثال و نظایر آن که کتب عربی و فارسی از آن پر است. شکی نیست که اینگونه افسانه‌ها که بعنوان حدیث نسبت بزرگان دین داده شده صحیح نیست و معمول است و لکن در این هم شکی نیست که عقیده عامه در ایران مأخذ اطلاعات علمی خود را بر روی این اساسهای معمول گذاشته و این مطالب را حقیقت می‌پندارد لهذا درج آنها بپهلوی حقایق علمیه آخر الزمان مانند نزدیک کردن عیون و زشتی‌هاست بنور چراغ درخشان. مردم عوام و ساده لوح ایران که حلّ غوامض علمی را هم از روی اقوال پیرنهای آتی و یا پرمردهای عربستان که در علم با آنان مساوی و در عقل از آنها کمترند اخذ میکنند آفندها گناه ندارد و چندان شایسته ملامت نیست بلکه بعضی طایف نیمه فرنگی مآب یا فرنگی مابان نیمه آخوند که حقایق نورانی علم حائیه دنیا را گذاشته و بتأویل خیالات ابو هریره و تطبیق آنها با علم و معنی در آوردن از آنها عمری صرف میکنند بیشتر سزاوار نکوهش هستند.

فارسی شکر است

حکایت ذیل مأخوذ از کتابی است که نگارنده از چندی باینطرف از گاهی بگاهی محض تفریح خاطر از مشاغل و تنبّهات جدی تری و بدست دادن نمونه‌ای از فارسی مصولی و متداولی امروزه جمع آورده و امید است که بزودی باسم کتاب «یکی بود یکی نبود» بچاپ برسد. این کتاب علاوه بر حکایاتی چند که حکایت ذیل نمونه‌ای از آنهاست دارای مقدمه‌ایست راجع بخرابی و فقدان نسبی اثر فارسی و لزوم ترقی دادن آن و بعضی نظریات دیگر در این خصوص و هم مجموعه‌ای بترتیب الفبا از کلمات عوامانه و کوچه و بازاری بطور ضمیمه بآخر آن کتاب ملحق شده که دانستن آنها برای هر کس که بخواهد زبان فارسی مصولی را حرف بزند لازم و ضروری است. نگارنده را در نوشتن این حکایات هیچ وجه دعوی ادبی و صنعتی نبوده و نیست و اگر بسند طبع ارباب ذوق و بصیرت گردد این بنده را دولتی بکلی غیر منتظر و افتخاری غیر مترقب خواهد بود:

هیچ جای دنیا تر و خشک را مثل ایران با هم نمیسوزانند. پس از پنج سال دربدری و خون جگری هنوز چشم از بالای صفحه کشتی بخاک پاک ایران نیفتاده بود که آواز گیلکی کرجی بانهای اترلی بگوشت رسید که «بالام جان، بالام جان» خوانان مثل مورچهائی که دور ملخ مرده‌ای را بگیرند دور کشتی را گرفته و بالای جان مسافرن شدند. ریش هر مسافری بچنگ چند یاروزن و کرجی‌بان و حمّال افتاد. ولی میان مسافرن کار من دیگر از همه زارتر بود چون سائرین عموماً کاسب کارهای لباده دراز و کلاه کوتاه باکو و رشت بودند که بزور حیا و واحدیموت هم بندکبه‌شان باز نمیشود و جان بمزرائیل میدهند و رنگ پولشان را کسی نمیند ولی من بخت برگشته مادر مرده بحال نشده بود کلاه لگی فرنگی را که از همان فرنگستان سرم مانده بود عوض کنم و یاروها مارا پسر حاجی و لقمه جربی فرض کرده و «صاحب، صاحب» گویان دورمان کردند و هر تکه از اسبابهایمان مابه التزاع ده رأس حمّال و پاتزده نفر کرجی‌بان بی انصاف شد و جین و داد و فریادی بلند و قشقرقه‌ای برپا گردید که آن سرش پیدا

نمود. ما مات و متحیر و انگشت بدهن سرگردان مانده بودیم که بچه بابولی یخه‌مان را از چنگ این ایلغاریان خلاص کنیم و بچه حقه و لیتی از گبرشان بجهیم که صف شکافته شد و غنّی نکسر و منحوس دو نفر از مأمورین تذکره که انگاری خود از بکر و مُنکر بودند با چند نفر فراش سرداری سرخ و شیر و خورشید بکلاه با صورتهائی اخو و عبوس و سیلهای چخماقی از بناگوش در رفته‌ای که مانند بیری جوع و گرسنگی نسیم دریا بحرکشان آورده بود در مقابل ما مانند ائینه دق حاضر گردیدند و همینکه چشمشان بتذکره ما افتاد مثل اینکه خبر تیر خوردن شاه یا فرمان مُطاع عزرائیل را بدستشان داده باشند یککای خورده و لب و لوجه‌ای جنبانده سروگوشی تکان دادند و بعد نگاهشان را بجا دوخته و چندین بار قد و قامت مارا از بالا بیائین و از پائین بسالا مثل اینکه بقول بجهای طهران برایم قبان دوخته باشند برانداز کرده و بالاخره بیکشان گفت «چطور! آیا شما ایرانی هستید؟». گفتم «ماشاء الله محب سئوالی میفرماید، پس میخواهید کجائی باشیم، البته که ایرانی هستم هفت جدم ایرانی بوده‌ام، در تمام محله سنگلج مثل گاو پیشانی سفید احدی پیدا نمیشود که پیرغلامانرا نشناسد!». ولی خبر خان ارباب این حرفها سرش میشد و معلوم بود که کار کار یکشاهی و صدینار نیست و بآن فراشهای جانی حکم کرد که بحالته «خان صاحب» را نگاه دارند و تا تحقیقات لازمه بعمل آید، و یکی از آن فراشها که نیم زرع چوب چپوق مانند دسته شمیری از لای شال ریش ریش بیرون آمده بود دست انداخت مُچ مارا گرفت و گفت «جلو بفت» و ما هم دیگر حساب کار خود را کرده و ماسه‌ها را سخت کیسه انداختیم. اول خواستیم هارت و هورت و باد و بروتی بخرج دهیم ولی دیدیم هوا پست است و صلاح در معقول بودن. خداوند هیچ کافری را گیر قوم فراش نپندازد! دیگر پیرت میداند که این پدر آمرزیده‌ها در یک آب خوردن چه بر سر ما آوردند. تنها چیزی که توانستیم از دستشان سالم بیرون بیاوریم یکی کلاه فرنگیان بود و دیگری ایمانان که معلوم شد بهیچ کدام احتیاجی نداشتند و الا جیب و بغل و سوراخی نماند که در آن یک طرفه‌الین خالی نکرده باشند و همینکه دیدند دیگر کا هو حقه بتکالیف دیوانی خود عمل نموده‌اند مارا در همان پشت گمرکخانه ساحل اترلی تو یک سولدفونی تاریکی انداختند که شب اول قبر پیشش روز روشن بود و یک فوج عنکبوت بر در و دیوارش پرده‌داری داشت و در را از پشت بستند و رفتند و مارا بخدا سپردند. من در بین راه تا وقتی که با کرجی از کشتی بساحل میآمدیم از محبت مردم و کرجی‌بانه‌ها جسته دستگیرم شده بود که باز در طهران کلاه شاه و مجلس تو هم رفته و بگیر و ببند از نو شروع شده و حکم مخصوص از مرکز صادر شده که در تردد مسافرن توجه مخصوص نمایند و معلوم شد که تمام این کیر و بستها از آن بابت است مخصوصاً که مأمور فوق العاده‌ای هم که همان روز صبح برای این کار از رشت رسیده بود محض اظهار حسن خدمت و لیاقت و کاردانی دیگر تر و خشک را با هم میسوزاند و مثل سگ هار بجان مردم بی پناه افتاده و در ضمن هم با تو کفش حاکم بیچاره کرده و زمینه حکومت اترلی را برای خود حاضر میکرد و شرح خدمات وی دیگر از صبح آروز یکدقیقه راحت بسیم تلگراف از اترلی بطهران نگذاشته بود.

من در اول امر چنان خُلقم تنگ بود که مدتی اصلاً چشم جانی را نمیدید ولی همینکه رفته رفته بتاریکی این هولدفونی عادت کردم معلوم شد مهمانهای

کلاه مدی از شنیدن این سخنان حاج و واج مانده و چون از فرمایشات جناب آقا شیخ تنها کلمه کاظمی دستگیرش شده بود گفت «نه جناب اسم تو کرمان کاظم نیست رمضان است. مقصودم این بود کاش اقلاً میفهمیدیم برای چه ما را اینجا زنده نگور کرده اند».

این دفعه هم باز با همان متانت و قرائت تلم و تمام از آن ناحیه قفس این کلمات صادر شد: «حزاکم الله مؤمن! منظور شما مفهوم ذهن این داعی گردید. الصبر مفتاح الفرج. ارجو که عمارت قریب وجه حبس بوضوح پیوندد و البته الف البته بای نحو کان چه عاجلاً و چه آجلاً بمسمع ما خواهد رسید. علی الصبره در حین انتظار احسن شقوق و انفع امور اشتغال بذکر خالق است که علی کلاً حال نعم الاشتغال است».

رمضان مادر مرده که از فارسی شیرین جناب شیخ یک کلمه سرش نشد مثل آن بود که گمان کرده باشد که آقا شیخ با اجته (جن) و از ما بهتران حرف میزند یا مشغول ذکر اوراد و عزائم است آثار هول و وحشت در وجانش ظاهر شد و زیر لب بسم اللهی گفت و یواشکی بنای عقب کشیدن را گذاشت. ولی جناب شیخ که آواره مبارکشان معلوم میشد گرم شده است بدون آنکه شخص مخصوصی را طرف خطاب قرار دهند چشمه‌ها را بیک گله دیوار دوخته و با همان قرائت معهود بی خیالات خود را گرفته و میفرمودند: «لعل که علت توقیف لصلحه یا اصلاً لاعن قصد بعمل آمده و لأجل ذلک رجای و اتق هست که لوالالباء عمارت قریب اتها پذیرد و لعل هم که احقر را کآن لم یکن بنداشته و بلا رعایه المرتبه و المقام با سوء احوال معروض تهلکه و دمار تدریجی قرار دهند و بنای علیها بر ما ست که بای نحو کان مع الواسطه او بلا واسطه الفیر کتباً او شفاهاً علناً او خفاه از مقامات عالیه استمداد نموده و بلا شک بمصدق من جدّ وجد بحصول مشؤل موفق و مقضی المرام مستخلص شده و برائت ما بین الامائل و الاقران کاتشمس فی وسط النهار مبرهن و مشهود خواهد گردید».

رمضان طفلک یکباره دلش را باخته و از آنسر محبس خود را پس پس باین سرکشانه و مثل غشیا نگاههای ترسناکی با آقا شیخ انداخته و زیر لبی هی لغت بر شیطان میکرد و یک چیز شبیه بایه الکری هم بمقیده خود خوانده و دور سرش فوت میکرد و معلوم بود که خیالش برداشته و تاریکی هم عمده شده دارد زهره اش از هول و هراس آب میشود. خیلی دلم برایش سوخت. جناب شیخ هم که دیگر مثل اینکه تسهل بزبانش بسته باشند و یا بقول خود آخوندها تلس القول گرفته باشد دست بردار نبود و دستهای مبارک را که تا مرفق از آستین بیرون افتاده و از حیث بر موتی دور از جناب شما با پاچه گوسفند بی شباهت نبود از زانو برگرفته و عمارت عقب زده و با اشارات و حرکاتی غریب و عجیب بدون آنکه نگاه تند و آتشین خود را از آن یک گله دیوار بیگانه بردارد گاهی با توپ و تشر هر چه تمامتر مأمور تذکره را غایبانه طرف خطاب و عتاب قرار داده و مثل اینکه بخواد برایش سر پاکی بنویسد پشت سر هم القاب و عناوینی از قبیل «علقه مضفه»، «مجهول الهویه»، «فاسد العقیده»، «شارب الخمر»، «تارک الصلوه»، «ملعون الوالدین»، «ولد الزنا» و غیره و غیره که هر کدام برای مباح نمودن جان و مال و حرام نمودن زن بختانه هر مسلمانی کافی و از صدش یکی دریادم نمانده تثار میکرد و زمانی با طمأنینه و وقار و دل خنکی و تحسّر بشرح «بی مبالائی نسبت باهل علم و خدام شریعت مطهره» و «توهین و تحقیری که بمبرات

دیگری هم با ما هستند. اول چشمم بیک نفر از آن فرنگی مآبهای کدانی افتاد که دیگر تا قیام قیامت در ایران نمونه و مجسمه لوسی و لغوی و بیسوادی خواهند ماند و یقیناً صد سال دیگر هم رفتار و کردارشان تماشاخانه‌های ایران را (گوش شیطان کر) از خنده روده بر خواهد کرد. آقای فرنگی مآب ما با یقه‌ای ببلندی لوله سماوری که دود خط آهنهای نفتی قفقاز قریباً بهمان رنگ لوله سماورش هم در آورده بود در بالای طاقچه‌ای نشسته و در تحت فشار این یقه که مثل کندی بود که برگردنش زده باشند در این تاریک و روشنی غرق خواندن کتاب «رومانی» بود. خواستم جلو رفته بیک «بن جور موسیونی» قالب زده و بیارو برسانم که ما هم اهل نجبه ایم ولی صدای سوتی که از گوشه‌ای از گوشه‌های محبس بگوشت رسید ناگهان را با آنطرف گرداند و دید آن سه گویی چیزی جلب نظر مرا کرد که در وهله اول گمان کردم گریه براق سفیدی است که بروی کیسه خاکه زغالی چیره زده و خوابیده باشد ولی خیر معلوم شد شیخی است که بادت مدرسه دو زانورا در بغل گرفته و چمباتمه زده و عمارا گوش ناگوش دور خود گرفته و گریه براق سفید هم عمامه شفته و شفته اوست که تحت الحکس باز شده و درست شکل دم گریه‌ای را پیدا کرده بود و آن صدای سب و سوت هم صوت صلوات ایشان بود.

پس معلوم شد همان سه نفر است. این عدد را بفال نیکو گرفتم و میخواستم سر صحبت را با رفقا باز کنم شاید از درد یکدیگر خبر دار شده جاره‌ای پیدا کنیم که دفعه در محبس چهارطاق باز شد و با سروصدای زیادی جواشکی کلاه نمادی بدبختی را پرت کردند توی محبس و باز در بسته شد. معلوم شد مأمور مخصوص که از رشت آمده بود برای ترساندن جنم اهل انزلی این طفلک معصوم را هم بجرم آنکه چند سال پیش در اوایل شلوغی مشروطه و استبداد پیش یک نفر قفقازی نوکر شده بوده در محبس انداخته است. یاروی تازه وارد پس از آنکه دید از آه و ناله و غوره جکندن دردی شفا نییابد چشمه‌ها را با دامن قبای چرکین پاک کرده و در ضمن هم چون فهمیده بود قراولی کسی پشت در نیست یک طوماری از آن غشهای آب نکشیده که مانند خرزهره گرگاب و تناکوی حکان مخصوص خاک ایران خودمان است نذر جد و آباد (آباء) این و آن کرد و دو سه لگدی هم با پای برهنه بدر و دیوار انداخت و وقتیکه دید در محبس هر قدر هم پوسیده باشد باز از دل مأمور دولتی سخت تر است نف نسلی بزمین و نگاهی بصحن محبس انداخت و معلومش شد که تنها نیست. من که فرنگی بودم و کاری بامن ساخته نبود از فرنگی مآب هم چشمش آبی نخورد و این بود که با برچین یا برچین بطرف آقا شیخ رفته و پس از آنکه مدتی زول زول نگاه خود را با دودخت با صدای لرزان گفت: «جناب شیخ ترا بحضرت عباس آخر گناه من چیست؟ آدم والله خودش را بکشد از دست ظلم مردم آسوده شود».

شنیدن این کلمات منبیل جناب شیخ مانند لکه ابری آهسته بحرکت آمده و از لای آن یک جفت چشمی نمودار گردید که نگاه ضعیفی بکلاه نمادی انداخته و از منفذ صوتی که بایستی در زیر آن چشمه‌ها باشد و درست دیده نمیشد با قرائت و طمأنینه تمام کلمات ذیل آهسته و شمرده مسموع سمع حضار گردید: «مؤمن! عنان نفس عاصی قاصر را بدست قهر و غضب مده که الکاظمین الغیظ و العافین عن الناس».

دیم که بچه باصولی
حقه و لیتی از
دو نفر از مأمورین
فراش سرداری
مبوس و سیلهای
گرسگی نسیم دریا
گردیدند و همینکه
دن شاه یا فرمان
خورده و لب و
شان را بجا دوخته
باین بیالا مثل
نداز کرده و
گفتم «ماشاء
ته که ایرانی هستم
گاو پیشانی سفید
خان ارباب این
صد دینار نیست و
را نگاه دارند و تا
چوب چوب مانند
دست انداخت
سبب کار خود را
ت و هورت و باد
در معقول بودن.
ت میدانند که این
ندند. تنها چیزی
همان بود و دیگری
جیب و بغل و
بنکه دیدند دیگر کا
ت پشت گمرکخانه
اول قبر پیشش
برده داری داشت
من در بین راه تا
گرچی بانها جسته
س تو هم رفته و
صادر شده که در
ین کبر و بسته‌ها از
روز صبح برای
لیاقت و کاردانی
بان مردم بی پناه
حکومت انزلی را
صبح آروز یکدقیقه
چشم جانی را
معلوم شد مهمانهای

و بکرات فی کلّ ساعه بر آنها وارد میاید و «نتایج سوء دنیوی و اخروی» آن پرداخته و رفته رفته چنان بیانات و فرمایشات موعظه آمیز ایشان در هم و برهم و غامض میشود که رمضان که سهل است جدّ رمضان هم محال بود بتواند یک کلمه آنرا بفهمد و خود چاکر تان هم که آن همه قنبر عربی دانی در میکرد و چندین سال از عمر عزیز زید و عمر را بجان یکدیگر انداخته و با سم تحصیل از صبح تا شام با ساهی مختلف مصدر ضرب و دعوی و افعال مذمومه دیگر گردیده و وجود صحیح و سالم را بقول بی اصل و اجوف این و آن و وعد و وعید اشخاص ناقص العقل متصل باین باب و آن باب دوانده و کسر شأن خود را فراهم آورده و حرفهای خفیف شنیده و قسمتی از جوانی خود را بلیت و لعل و لا و نعم صرف جرو بحث و تحصیل معلوم و مجهول نموده بود بهیچ نحو از معانی بیانات جناب شیخ چیزی دستگیر نمیشد. در تمام این مدت آقای فرنگی مآب در بالای همان طاقچه نشسته و با احم و تخم تمام توی نخ خواندن رومان شیرین خود بود و ابداً اعتنائی با طرافیهای خویش نداشت و فقط گاهی لب و لوجهای تکانده و تُک یکی از دو سیلش را که چون دو عقرب جراره بر کنار لانه دهان قرار گرفته بود زیر دندان گرفته و مشغول جویدن میشد و گاهی هم ساعتش را در آورده نگاهی میکرد و مثل این بود که میخواهد ببیند ساعت شیرو قهوه رسیده است یا نه.

رمضان فلک زده که دلش پُر و محتاج بدرد دل و از شیخ خبری ندیده بود چاره را منحصر بفرد دیده و دل بدریا زده و مثل طفل گرسنه ای که برای طلب نان بنامادری نزدیک شود بطرف فرنگی مآب رفته و با صدای نرم و لرزانی سلامی کرده و گفت: «آقا شمارا بخدا ببخشید! ما بچه چرکینها چیزی سرمان نمیشود آقا شیخ هم که معلوم میشود جَنّی و غشی است و اصلاً زبان ما هم سرش نمیشود عرب است شمارا بخدا آیا میتوانید بمن بفرمائید برای چه ما را تو این زندان مرگ انداخته اند؟»

شنیدن این کلمات آقای فرنگی مآب از طاقچه پائین پریده و کتاب را دو لا کرده و در جیب کشاد پالتو چپانده و با لب خندان بطرف رمضان رفته و «برادر، برادر» گویان دست دراز کرد که بر رمضان دست بدهد. رمضان ملتفت مسئله نشد و خود را کمی عقب کشید و جناب خان هم مجبور شدند دست خود را بین خود بسپارند و محض خالی نبودن عریضه دست دیگر را هم بیدان آورده و سپس هر دورا بروی سینه آورده و دو انگشت ابهام را در دو سوراخ آستین جلیقه جا داده و با هشت رأس انگشت دیگر روی پیش سینه آهار دار بنای تَنَبُّک زدن را گذاشته و با لهجه ای نمکین گفت «ای دوست و هموطن عزیز! چرا ما را اینجا گذاشته اند؟ من هم ساعتهای طولانی هر چه کَلَمَه خود را حفر میکنم آسولومان چیزی نیابم نه چیز پوزیتیف نه چیز نِگاتیف. آسولومان! آیا خیلی کوتیک نیست که من جوان دیلمیه از بهترین فامیل را برای یک... یک کریمیل بگیرند و با من رفتار بکنند مثل با آخرین آمده؟ ولی از دسپوتسم هزار ساله و بی قانونی و آریستیکر که میوجات آن است هیچ تعجب آورنده نیست. یک مملکت که خود را اقتدار میکند که خودش را کُنْستیتوسیونل اسم بدهد باید تریبونالهای قانونی داشته باشد که هیچکس رعیت ظلم نشود. برادر من در بدبختی! آیا شما اینجور نیابید؟»

رمضان بیچاره از کجا ادراک این خیالات عالی برایش ممکن بود و کلمات فرنگی بجای خود دیگر از کجا مثلاً میتوانست بفهمد که «حفر کردن کَلَمَه» ترجمه تحت اللفظی اصطلاحی است فرانسوی و بمعنی فکر و خیال کردن است و بجای آن در فارسی میگویند «هر چه خود مرا میکنم...» یا «هر چه سرم را بدیوار میزنم...»، و یا آنکه «رعیت ظلم» ترجمه اصطلاح دیگر فرانسوی است و مقصود از آن طرف ظلم و اقم شدن است. رمضان از شنیدن کلمه رعیت و ظلم پیش عقل ناقص خود خیال کرد که فرنگی مآب او را رعیت و مورد ظلم و احطاف ارباب ملک تصور نموده و گفت: «نه آقا، کوچک شما رعیت نیست. همین بیست قدمی گمرگ خانه شاگرد قهوه چی هستم!»

جناب موسیو شانهای بالا انداخته و با هشت انگشت بروی سینه قائم ضربش را گرفته و سوت زنان بنای قدم زدن را گذاشته و بدون آنکه اعتنائی بر رمضان بکند دنباله خیالات خود را گرفته و میگفت: «رولوسیون بدون رولوسیون یک چیزی است که خیالش هم نمیتواند در کله داخل شود! ما جوانها باید برای خود یک تکلیفی بکنیم در آنچه نگاه میکند راهنمای تَمَلّت. برای آنچه مرا نگاه میکند در روی این سوزنه یک آرتیکل درازی نوشته ام و با روشنی کور کننده ای ثابت نموده ام که هیچکس جرئت نمیکند روی دیگران حساب کند و هر گس باندازه... باندازه بوسیله اش باید خدمت بکند وطن را. که هر کس بکند تکلیفش را! این است راه ترقی! و الا دیکادانس مارا تهدید میکند. ولی بدبختانه حرفهای ما بچرم اطمینان الهام نمیکند. لامارتین در این خصوص خوب میگوید...» و آقای فیلسوف بنا کرد بخواندن یک مبلغی شعر فرانسه که از قصا من هم سابق یکبار شنیده بودم و میدانستم مال شاعر فرانسوی ویکتور هوگو است و دخلی به لامارتین ندارد.

رمضان از شنیدن این حرفهای بی سروته و غریب و عجیب دیگر بکلی خود را باخته و دوان دوان خود را پشت در محبس رسانده و بنای ناله و فریاد و گریه را گذاشت و بزودی جمعی در پشت در آمده و صدای تَراشیده و نخرانیده ای که صدای شیخ حسن شمر پیش آن لحن نکسا بود از همان پشت در بلند شد و گفت: «مادر فلان! چه درد است جیغ و ویغ راه انداخته ای. مگر... ات را میکشد! این چه الم شگه است! اگر دست از این جهود بازی و کولی گری بر نداری و امیدارم بیایند پوزه بدنت بزنند...». رمضان با صدائی زار و تزار بنای التماس و تضرع را گذاشته و میگفت: «آخر ای مسلمانان گناه من چیست؟ اگر دزدم بدهید دستم را ببرند، اگر مقصرم جوبم بزنند، ناختم را بگیرند، گوشم را بدروازه بگویند، چشمم را در آورند، نعلم بکنند، چوب لای انگشتم بگذارند، شمع آجینم بکنند ولی آخر برای رضای خدا و پیغمبر مرا از این هولدونی و از گیر این دیوانه ها و جَنّی ها خلاص کنید! بیفر. عقل دارد از سرم میرد. مرا با سه نفر شریک گور کرده اند که یکیشان اصلاً سرش را بخورد فرنگی است و آدم بصورتش نگاه کند باید کفاره بدهد و مثل جغد بُغ (بُض) کرده آن کنار ایستاده با چشمهایش میخواهد آدم را بخورد. دو تا دیگرشان هم که یک کلمه زبان آدم سرشان نمیشود و هر دو جنایت و نمدانم اگر بر سرشان بزند و بگیرند من مادر مرده را خفه کنند کی جواب خدا را خواهد داد؟...». بدبخت رمضان دیگر نتوانست حرف بزند و بُض بیخ گلویش را گرفته و بنا کرد بهی هق گریه کردن و باز همان صدای

دلش بشکند و بروی بزرگواری خودمان نیاوردیم و رقیم در پی تدارک یک درشکه برای رفتن برشت و چند دقیقه بعد که با جناب شیخ و خان فرنگی مآب بشرکت درشکه‌ای گرفته و در شرف حرکت بودیم دیدم رمضان دوان دوان آمد و یک دستمال آجیل بدست من داد و یواشکی در گوشم گفت «بیخشید زبان درازی میکنم ولی والله بنظم دیوانگی اینها بشما هم اثر کرده و الا چطور میشود که جرئت میکنید با اینها هم سفر شوید!» گفت «رمضان ما مثل تو ترسو نیستیم!» گفت «دست خدا بهمراهمان! هر وقتی که از بی‌همزبانی دلتان سر رفت از این آجیل بخورید و یادی از نوکران نکنید». شلاق در شکم چپ بلند شد و راه افتادیم و جای دوستان خالی خیلی هم خوش گذشت و مخصوصاً وقتی که در بین راه دیدیم یک مأمور تذکره تازه‌ای باز چاپاری بطرف ازلی می‌رود کیفی کرده و آنقدر خندیدیم که نزدیک بود روده‌بر بشویم.

سید محمد علی جمال زاده.

منشأ فارسی شاهنامه

فردوسی و پیشروان وی در این کار

— — —

در شماره گذشته دنباله سخن در باب منشأ قدیم و مأخذ شاهنامه فردوسی بدانجا رسید که تأثیر کتب سیر الملوک عربی و سایر کتب مؤلفین اسلامی راجع بایران قدیم و یا حاوی مطالب مفیده راجع بآنرا در نحو و نمای داستان ملی ایران بعد از اسلام شرح داده و مخصوصاً تأثیر عمده نظم این قصص و داستانها در عربی در ایجاد خیال نظم فارسی داستانها باختصار بیان شد. اینک باولین ظهور داستانهای ملی در نثر و نظم فارسی می‌بینیم که در واقع مقدمه و طبعه بلافاصله کار آن معمار بزرگ بوده است که «کاخ بلند» جاودانی را که تا ایران پایدار است یک نشان عظیم زوال ناپذیر ملی است و «از باد و باران نیابد گزند» بر افراشت.

شاهنامه‌های مثنوی و منظوم فارسی
قبل از فردوسی

داستان سرائی منظوم ظاهراً از عهد قدیم طرف میل و هوس ایرانیان بوده. در شماره گذشته (صفحه ۱۲، ستون ۱، حاشیه ۲) از آنچه جاحظ متوفی سنه ۲۵۵ از نعمات و الحانی که در روزهای نوروز در حضور سلاطین ساسانی راجع باخبار و داستانهای پهلوانان سروده میشد ذکر کرده سخن رفت و از آنقره چنین مستفاد میشود که تخم این هوس در عصر ساسانی بوده و حتی اگر باز عقب‌تر برویم میتوانیم بعضی قطعات گانا^(۱) را نیز که منظوم است داستان منظوم بخوانیم. لکن عمده مقصود ما در اینجا صحبت از دوره اسلامی است^(۲).

(۱) گانا قدیم‌ترین قسماً آوستا است که سجع و قافیه دارد و در واقع شعر هجایی است و وزن مخصوصی دارد که بحسب عروض عرب و عجم حالیه آنرا شعر موزون نتوان نامید ولی باید بخاطر آورد که وزن منحصر بهمان معنی عروضی اسلامی نیست ورنه خیلی از اشعار ملل فرنگی و یونانی نبایستی جزو شعر موزون شمرده شود (رجوع شود بقالۀ استاد کریستین در شماره ۴-۵ کاوه دوره جدید سال اول در باب «شعر پهلوی و شعر فارسی قدیم»).

(۲) در وجود شعر یعنی اعتم در عهد ساسانیان که در نعمات موسیقی سروده میشد شکی نیست و قرائن متعددی از وجود آن در دست است و اصلاً در این فقره شکی هم نمیتواند باشد زیرا که در تمام ملل آنچه را که باهنگم مخصوص در نعمات موسیقی خودشان میخوانند در واقع شعر است. در خزائن الأدب عبد القادر بن عمر بغدادی متوفی سنه ۱۰۹۳ (طبع بولاق، جلد ۴، صفحه ۱۵۶ و ۱۵۷) در ضمن

نفر کدائی از پشت در بلند شده و یک طومار از آن غشهای نخه بدل بردد رمضان بست. دلم برای رمضان خیلی سوخت. جلو رقم، دست بر شانه‌اش گذاشته گفتم: «پسر جان من فرنگی یکجا بودم. گور پدر هر چه فرنگی هم کرده! من ایرانی و برادر دینی توام. چرا زهرهات را باخته‌ای؟ مگر چه شده؟ تو برای خودت جوانی هستی، چرا اینطور دست و پات را گم کرده‌ای...»

رمضان همینکه دید خبر راستی راستی فارسی سرم میشود و فارسی راستا حسینی باش حرف میزنم دست مرا گرفت و حالا نبوس و کی نبوس و چنان ذوقش گرفت که انگار دنیا را بش داده‌اند و مدام میگفت: «هی قربان آن دهنش بروم! والله تو ملائکه‌ای! خدا خودش ترا فرستاد که جان مرا بخری!» گفتم: «پسر جان آرام باش. من ملائکه که نیستم هیچ، بادم بودن خودم هم شک دارم. مرد باید دل داشته باشد. گریه برای چه؟ اگر هم قطارهایت بدانند که دستت خواهند انداخت و دیگر خر بیار و خجالت بار کن...» گفت: «ای درد و بلات بخان این دیوانها بفتند. بخدا هیچ نمانده بود زهره‌ام بترکد. دیدی چطور این دیوانها یک کلمه حرف سرشان نمیشود و همه‌اش زبان جنی حرف میزنند؟» گفتم «ماداش جان اینها نه جانی اند نه دیوانه، بلکه ایرانی و برادر وطنی و دینی ما هستند!» رمضان از شنیدن این حرف مثل اینکه خیال کرده باشد من هم یک چیزم میشود نگاهی بمن انداخت و قافه قافه بنای خنده را گذاشته و گفت «ترا بمحضرت عباس آقا دیگر شما مرا دست نیندازید. اگر اینها ایرانی بودند چرا از این زبانها حرف میزنند که یک کلمه‌اش شبیه بزبان آدم نیست؟» گفتم «رمضان اینهم که اینها حرف میزنند زبان فارسی است تنها...» ولی معلوم بود که رمضان باور نمیکرد و بینی و بین الله حق هم داشت و هزار سال دیگر هم نمیتوانست باور کند و من هم دیدم زحتم هدر است و خواستم از در دیگری صحبت کنم که یکدفعه در محبس چهارطاق باز شد و آردلی وارد و گفت «یا الله! مشتاق مرا بدهید و بروید بامان خدا. همه‌تان آزادید...»

رمضان بشنیدن این خبر عوض شادی خودش را چسبانید بمن و دامن مرا گرفته و میگفت «والله من میدانم اینها هر وقت میخواهند یک بندی را بدست میرغضب بدهند اینجور میگویند، خدایا خودت بفریاد ما برس!» ولی خبر معلوم شد ترس و لرز رمضان بی سبب است و مأمور تذکره صبحی عوض شده و بجای آن یک مأمور تازه دیگری رسیده که خیلی جاسکین و پرافاده است و کبادۀ حکومت رشت میکشد و پس از رسیدن با تزیلی برای اینکه هر چه مأمور صبح رسیده بود مأمور عصر چله کرده باشد اول کارش رهایی ما بوده. خدا را شکر کردیم و میخواستیم از در محبس بیرون بیاییم که دیدیم یک جوانی را که از لهجه و ریخت و تک و پوزش معلوم میشد از اهل خوی و سلماس است همان فرآشهای صبحی دارند میآورند بطرف محبس و جوانک هم بایک زبان فارسی مخصوصی که بعدها فهمیدم سواقت اسلامبول است با تشدد هر چه تمامتر «از موقعیت خود تعرض» مینمود و از مردم «استرحام» میکرد و «رجا داشت» که گوش بخرفش بدهند. رمضان نگاهی باو انداخته و با تعجب تمام گفت «بسم الله الرحمن الرحیم اینهم باز یکی! خدایا امروز دیگر هر چه خل و دیوانه داری اینجا بفرستی! بدادۀات شکر و بندادۀات شکر!» خواستم بش بگویم که اینهم برای و زبانش فارسی است ولی ترسیدم خیال کند دستش انداخته‌ام و

بش بگویم بود و «حفر کردن کله» و خیال کردن میکنم... یا ترجمه اصطلاح شدن است.

درد خیال کرده که یک تصور نموده قدیمی گمرگ‌خانه

بروی سینه قائم

نه و بدون آنکه

ت: «رولوسون

د در کله داخل

آنچه نگاه میکند

نوزده یک آرتیکل

کس جرئت نمیکند

از یوسیپلیته‌اش

این است راه

حرفهای ما بپردازم

میگوید...

که از قضا من هم

یکتور هوگو است

ب و عجیب دیگر

رسانده و بنای

ر آمده و صدای

ش آن لحن نکلسا

چه دردت است

چه الم شنگه ایست!

دارم بیابند پوزه

التماس و تضرع را

بست؟ اگر دزد

ا بگیرند، گوشه‌ها

ب لای انگشتها

و پیغمبر مرا از

بیر، بیغمبر

د که یکشان اصلاً

کفاره بدهد و مثل

راهد آدم را بخورد.

و هر دو جانی اند

خفه کنند کی جواب

انست حرف بزند

و باز همان صدای

از تتر و نظم فارسی قرون اولای اسلام یعنی از قرن اول و دوم و نیمه اول سوم تقریباً اثری نمانده بجز بعضی حمل یا قطعات متفرقه که بیشتر در کتب عربی قدیم جسته جسته بدانها برمیخوریم. و اگر کسی باستقصاء و تحقیق تمام همه کتب عربی قرون اولی را تصفح بکند شاید بمجموع مقدار

شرح شعر شاعر جاهلی مشهور اعشی از بنی قیس «ما بکاء الکبیر بالأطلال و سؤالی و ما یزد سؤالی» حکایتی از کتاب شرح ادب الکاتب ابن قتیبه تألیف عبد الله بن محمد بن السید الطلیس (۴۴۱-۵۲۱) نقل میکند که خیلی مهم است بدین قرار: «ابن السید آورده که نافلان اخبار روایت کرده اند که طلیحه اسدی از اشراف عرب بود و گاهی بدربار کسری ورود میکرد. کسری (که در اینجا مقصود ظاهراً خسرو پرویز است) و را همیشه اکرام و اعزاز میکرد. وی گفت که یکبار پیش کسری رفتم و ورود من تصادف کرد یک عیدی از اعیاد ایرانیان پس من نیز با سایر حاضرین از حاشیه پادشاه حضور بهم رسانیدم. و قتیبه طعام خوردیم شراب گسترده شد و شروع کردم بنوشیدن آنگاه مفتی این شعر عربی را قتیبه کرد «لا یثاری لما فی القدر یطلبه...» که از اعشی بامله (غیر از اعشی بنی قیس سابق الذکر) است کسری بترجمان خود گفت چه میگوید پس او ترجمه کرد کسری گفت این زشت است بعد مفتی این شعر را سرود «انتک العیس تنفخ فی برها» کسری باز از ترجمان خود پرسید که چه میگوید ترجمان گفت عیدانم یکی از حاضرین گفت «شاهان شاه اشراف اف» و مفتی آن اینست که ای ملک الملوک این شتری است که دم میزند (یا بف میکند). طلیحه گوید که ترجمه او عربی را بفارسی مرا بخنده آورد. بعد مفتی یک شعر فارسی خواند که من آنرا نفهمیدم و کسری طرب کرد و جامی برای او پر کردند و بر پای شد و آنرا نوشید و جام بمجموع حاضرین برگردید پس من از ترجمان که در پهلوی من نشسته بود پرسیدم این شعر چیست که پادشاه را چنین بطرب آورد گفت پادشاه روزی بتفرج بیرون رفته بود یک پسر خوش صورت دید که در دست او گل سرخی است و او را پسندید و حکم کرد که در باب وی برای او شعری بسازند و چون مفتی این شعر را خواند شاه بنشاط آمد و کرد آنچه را که دیدی گفتم در این مطلب چیزی نیست که آدم را تا بایندرجه بطرب و وجد بیاورد پس کسری از ترجمان پرسید که با من چه مذاکره کرد و او تفصیل را نقل کرد کسری بترجمان گفت باو بگو اگر این حکایت و شعر ترا بنشاط بیاورد پس چه چیز ترا طربناک کند ترجمان حرف شاه را بمن ابلاغ کرد من در جواب گفتم شعر اعشی که گفته ما بکاء الکبیر بالأطلال... الخ. ترجمان آنرا بشاه گفت و کسری از مفتی آن پرسید گفتم این حکایت یبری است که بمنزلگاه محبوبه خود گذر کرده و آنجا را خالی و کهنه و دگرگون یافته اینست که گریه آغاز کرده کسری خندید و گفت چه چیز طرب انگیز در این هست که یبری در خرابه ای ایستاده و گریه میکند مگر نه آنچه ما را بطرب آورد بیشتر سزاوار طرب بود؟ طلیحه گوید که بعد از این واقعه دیگر کسری نسبت بمن بی میل شد.

از این حکایت علاوه بر وجود شعر فارسی در آن زمان چنان مستفاد میشود که در دربار ساسانیان (ظاهراً بواسطه مجاورت پایتخت ییلاک حیره و مراوده اشراف و شعرای عرب مانند اعشی و غیره) مفتیان شعر عربی نیز میخواندند و عرب و فارس اختلاط و معاشرت پیدا کرده بودند چنانکه یک حکایت دیگر نیز که باز در خزانه الأدب (جلد اول صفحه ۵۵۱-۵۵۲) بنقل از کتاب الشعراء ابن قتیبه نقل شده مؤید آنست و آن چنانست که «کسری انوشیروان روزی شنید که اعشی باین بیت مفتی میکند ارفقت و ما هذا السهاد المؤرق و ما بی من سقم و ما بی من قسق یعنی بیداری کشیدم (یا بیداری میکشم) و خواهم تمیزد و چیست این بیخوابی که بیدار نگاه میدارد در صورتیکه در من نه بیماری است و نه عشقی نوشیروان پرسید این عرب چه میگوید گفتند عربی مفتی و آوازه خوان میکند گفت حرفش را ترجمه کنید گفتند مقصودش اینست که بدون آنکه بیمار باشد یا عاشق بیداری کشیده نوشیروان گفت پس او در اینصورت دزد است» این حکایت اخیر اگر صحیح باشد لازم میباشد که اعشی خیلی عمر دراز کرده باشد چه میان وفات او (در سنه ۸ هجری) و وفات نوشیروان درست ۵۰ سال شمس فاصله است ولی در اینکه اعشی مسافرتها زیاد در عالم کرده و بدربار ملوک حیره و ایران مراوده زیاد داشته و حتی قدری فارسی میدانست شبهه نیست زیرا که اشعار او پر است از اشارات بوقایع تاریخی ملل و کلمات خارجی خصوصاً فارسی.

بهر حال مقصود از حکایت راجع بشعر فارسی در پیش روی ما اشاره بوجود شعر فارسی در عهد قدیم بود که شکی در آن نیست ولی در این هم کویا شک نیست که آن فنایان موزون یا مفتی را با اصطلاح عهد اسلامی و ادبیات آن دوره شعر نتوان نامید زیرا که اعراب و هم ایرانیان مسلمان از قرن سوم باین طرف شعر فقط همان

قابلی از این عبارات و حمل که قدیمترین فارسی اسلامی یا پازند است کامیاب گردد (۱).

در قرون اولای اسلام هنوز ایرانیان زردشتی (۲) زبان پهلوی را یعنی خط پهلوی و زبان مخلوط به هژواش را مینوشتند و امروز اکثر کتب پهلوی که در دست است از آن دوره است ولی اغلب این کتب و نوشتهها مذهبی است. شیوع خط عربی در ایران که ابتدا لایه میان مسلمانان رایج شده و فقط برای نوشتن زبان عربی یا شاید مطالب مذهبی اسلامی در فارسی بکار برده میشد بتدریج زمینههای دیگر غیر دینی نیز سرایت کرده و کم کم در میان زردشتیها نیز که با مسلمین سروکار یا از زبان عربی و علوم آنان اطلاعی داشتند نیز معمول شد و بدین طریق رفته رفته هزاره خط پهلوی که بسیار مشکل و عجیب بود در محافل موبدان و هیبردان محدود گشت و بامور مذهبی مخصوص گردید. از طرف دیگر کلمات عربی بتدریج در زبان فارسی تراویدن گرفت و اگر چه گمان میرود که مقداری از این کلمات حتی در زمان ساسانیان که پایتخت آنها در وسط قوم سامی آرامی و در جوار اعراب حیره واقع بود و ایرانیان و سریانیان با هم مخلوط بودند در زبان فارسی داخل شده باشد (۳) لکن نفوذ زبان عرب

اشعار مطابق اوزان عروضی را مینامیدند و بس. جاحظ در کتاب الحیوان (جلد اول صفحه ۴۶) در ضمن شرح فضیلت شعر گوید که «هر ملتی در پایدار کردن آثار و مناقب خود یک شکل و یک راه دیگر متوسل شده مثلاً عربها در جاهلیت این کار را بشعر موزون و کلام مفتی انجام میدادند و ایرانیان با بناها مآثر خود را ثبت مینمودند مانند کرد و ییاد و بنای اردشیر بیضای اصطخر را بعد عربها خواستند که با عجم در کار بنای ابنه مشارکت کرده و در باب شعر متفرد شوند پس غمدان و کعبه نجران و قصر مازب... را بنا کردند» و باز در صفحه ۴۷ گوید «فضیلت شعر منحصر است بعرب و بر آنکه بربی متکلم اند و شعر قابل ترجمه نیست و نمی توان آنرا نقل بزبان دیگر کرد ورنه نظم آن گسسته میشود و وزن باطل گردد و حسنش میرود... الخ» این فقرات دلیل بر آنست که تفتیات ایرانیان را که جاحظ و یا ابو عبیده و ابن الکلبی (که فقره اول را جاحظ از ایشان نقل میکنند) خوب از آنها اطلاع داشتند شعر حساب نمیکردند. فخر الدین اسمد کرگانی ناظم قصه ویس و رامین که در سنه ۴۱۰ تألیف کرده نیز در مقدمه آن کتاب در باب ترجمه آن قصه از زبان پهلوی چنین گوید:

«بگفتم کان حدیث سخت زیباست نه گرد آورده زشتش مرد داناست ندیدم ز آن نکوتر داستانی نماند جز بخرم بوسستانی ولیکن پهلوی باشد زبانش نداند هر که بر خواند بیانش نه هر کس آن زبان نیکو بخواند و گر خواند همی معنی نداند فراوان وصف چیزی بر شمارد چو بر خواند بسی معنی ندارد که آنکه شاعری پیش نبوده است حکیمی چایک اندیشه نبوده است

(۱) از قراریکه اطلاع یافته ایم فاضل محترم علامه جناب آقا میرزا محمد خان قزوینی مدق است باین کار مهم اشتغال دارند و با دقت و استقصاء که از صفات مخصوصه استاد محترم است این کار را دنبال میکنند و امید است عنقریب بتحفه شایانی از نتیجه مساعی ایشان نایل شویم.

(۲) در قرون اولای اسلام و حتی تا قرن پنجم منسوب زردشتی در ایران هنوز خیلی رایج و عده پیروان آن کیش خیلی زیاد بود. در کتب جغرافی عربی و مخصوصاً در احسن التقاسیم مقدسی و مسالک الممالک اصطخری از کثرت فوق العاده مجوس در ولایت فارس و فراوانی پیششار آتشکدهها و هم چنین در ولایات دیگر ایران مکرر سخن رفته. مخصوصاً این قمره بسیار دلکش است که هنوز در گنبد قبر شمس المال قاپوس بن وشمگیر (که حالا معروف بگنبد قاپوس است) نوشته پهلوی باقی است که در آن زمان پهلوی نوشته اند.

(۳) از زبان آرامی قریب هزار کلمه در زبان پهلوی اخذ کرده بودند که هزارا هزارش گویند و آنها را مینوشتند لکن در خود زبان یعنی تکلم داخل نبود یعنی بکلمات آرامی مینوشتند و فارسی میخواندند ولی ممکن است خیلی کلمات خصوصاً اصطلاحات علمی و ادبی در زبان لفظی هم آمده بود که هنوز هم مقداری از آن باقی است. از کلمات عربی در پهلوی خبر درستی نداریم و اگر هم بوده با النسبه کمتر بوده است.

و از برخی دیگر قطعات بدست آمده. از قسم اول اشعار فارسی محمد بن البیت بن حلبس متوفی سنه ۲۳۵ است که طبری در تاریخ خود (چاپ لیدن، سلسله ۳، صفحه ۱۳۸۸) از آنها خبر میدهد و گوید «حکایت کرد... مرا که در مراغه جمعی از پیران آنجا اشعار فارسی از ابن البیت برای او خواندند...» (۱). دیگر اشعار ابو الأشعث قتی است که در معجم الأدباء (چاپ لیدن، جلد ۱۶، صفحه ۴۲۱) از آن خبر میدهد که ابو مسلم محمد بن بحر اصفهانی (۲۵۴-۳۲۲) در خصوص آن اشعار فارسی چند بیت عربی گفته. تاریخ زمان ابو الأشعث برای نگارنده مجهول است. همچنین مسعودی در «کتاب التنبیه و الأشراف» (چاپ لیدن، صفحه ۷۴) در باب رودخانه زاینده رود گوید که «نهر دژرود در اصفهان رودخانه فشتکی است من آنرا دیدم و ایرانیها در خصوص آن خیلی اشعار گفته اند». اگرچه احتمال ضعیفی توان داد که ممکن است اشعار ایرانیان در آن باب عربی بوده لکن عادت در موقع صحبت از اشعار عربی ذکر اسنادش ایرانی بعید است چه ایرانیان در آن وقت به عربی معمولاً شعر میگفتند و حاجت باسناد صریح نبود. ولی باید معتقد شویم که اکثر این اشعار و امثال آن در زبان فارسی شعر اصطلاحی و عروضی نبوده چه جاحظ که خود در همان زمان یعنی نیمه اول قرن سوم میزیست در کتاب الیسان و التیین (چاپ مصر، جلد اول صفحه ۱۴۵) در باب مفاخرت عرب و عجم و مسلک شعری عارقی ذکر میکند که از آن پیداست که منظومه های ایرانی را شعر نمیشمردند و آنها را مثل اشعار یونانیان و هم عبار آنها میگرفتند زیرا که مشاور اله گوید «... و چیست فرق بین اشعار عرب و آن کلامی که آنرا ایرانیان و رومیان شعر مینامند» از این عبارت مستفاد میشود که با آنکه در زمان جاحظ و پیش از آن ایرانیان اشعاری داشته اند ولی از جنس معمولی اصطلاحی نبوده (۲).

قسم دوم یعنی اشعار قدیمی که هم خبر و هم اثری از آنها بدست ما رسیده عبارت است از بعضی قطعات اشعار هجائی یا بقول برهان طاطع «نثر مسجع» (۳) که در بعضی کتب عربی یا فارسی قدیم برای ما مانده. دو فقره از این نوع اشعار را جناب میرزا محمد خان قزوینی در مقاله خودشان در کاوه بعنوان «قدیم ترین شعر فارسی بعد از اسلام» ذکر و مشروحاً از آنها بحث نموده اند (۴) که یکی از آنها از سنه ۶۰ و دومی از سنه ۱۰۸ است. اینک ما بر حسب نمونه باز یکی دو قطعه دیگر از اینگونه اشعار را ذکر میکنیم. نخست شعری است که از طرف مؤلفین قدیم بهرام گور نسبت داده شده. معلوم است که متأخرین از تذکره نویسان شعری بهرام نسبت داده و در تذکره ها ثبت نموده اند که معروف است بدینقرار: «منم آن شیر زیان و منم آن بیرله نام من بهرام گور و گنیمت بو جله» و یا بعضی اختلافات در کلمات و روایات در هر دو مصراع ولی وزن و قافیه همیشه بهمان قرار. در بطلان اسناد همچو شعر عروضی فارسی جدید بهرام گور که از سنه ۴۲۰ تا ۴۳۸ میلادی

(۱) محمد بن البیت در اوایل قرن سوم صاحب تبریز بود و اخبار او از سنه ۲۲۰ باینطرف در کتب تواریخ دیده میشود لکن معلوم میشود مدتی پیش از آن تاریخ در آذربایجان از رؤساء بوده و پدرش از اتباع و جُنا بن رواد آزدی بود که در زمان هرون الرشید در آذربایجان سر مخالفت و افساد برداشت. این هم جای دقت است که بلاذری بنقل از عثیها و قید «و الله اعلم» نسب محمد بن البیت را بدو وجه ثبت میکند که بقایب عرب منتهی میشود.

(۲) در کتاب فارسی تاریخ بیهق تألیف ابو الحسن علی بن ابی القاسم زید بن محمد بیهقی که ظاهراً در سنه ۸۸۸ تألیف شده ذکر شاعری از شرای بیهق آمده که بقول مؤلف آن کتاب «اول کسی که در بیهق شعر پارسی گفت» وی بوده. اسم این شاعر که در سه جای مختلف از آن کتاب مذکور شده محمد بن سعید بیهقی معروف به «مجم» است که بقول مؤلف این کتاب «اورا دیوانی و اشعاری است» و چون در کتاب مزبور گوید که ابو القاسم بلخی کبکی (عبد الله بن احمد بن محمود) «در کتاب مفاخر خراسان ذکر اورا کرده» و «شعر پارسی او بزبان بیهق بیارود» و ابو القاسم کبکی از رجال قرن سوم بوده و در سنه ۳۱۷ وفات یافته گمان میرود که اشعار این شاعر که در کتاب کبکی ذکرش آمده نیز از اشعار قدیمی بوده. چند شعر عربی از این شاعر در تاریخ بیهق ثبت است. — باین مناسبت میخواهیم انظار خوانندگان را باین نکته نیز متوجه کنیم که ظاهراً بطور کلی شعرای قدیم پارسی که ابتدا بترتیب شعر عروضی سخن سرائی کرده اند شعر عربی نیز میگفته اند و شاید ابتدا در زبان عربی شاعر بوده اند و بعد بتدریج خواسته اند این شیوه جدید را در زبان بومی خود نیز تطبیق و تجربه کنند.

(۳) کاوه شماره ۴-۵ سال اول دوره جدید صفحه ۲۵ ستون ۲.

(۴) رجوع کنید به «کاوه» دوره قدیم شماره ۳۵ صفحه ۲.

در فارسی بیشتر پس از آنکه علمای ایران هم خود را به تبخّر در زبان عربی و آداب و قواعد آن و علوم اسلامی گماشتند و در واقع بزرگترین علمای اسلام در حدیث و تفسیر و لغت و نحو و حکمت از ایرانیان بودند خیلی زیاد شد و مخصوصاً وقتی که امثال همین علما شروع بترجمه از عربی بفارسی نمودند سیاق و اسلوب کلام بقدری معرب بود که گاهی باندازه ترجمه های بعضی مذنبان جاهل که امروز تحت اللفظ از فرانسه یا ترکی ترجمه میکنند مضحک میشد یعنی با آنکه کلمات عربی در مفردات کثر بود در ترکیب کلام بکلی جمله بندی عربی پیدا بود و زبان عربی نقش خود را در زبان فارسی خوب زده و رنگ خود را بدان داده بود.

ظهور و استقرار عباسیان که مرکزشان در جوار طیسفون بود در واقع مبدأ نهضت ایرانی شد و پس از آن مخصوصاً در زمان مأمون و امراي طاهریان در خراسان در زبان و احساسات ملی ایران نهضتی شروع شد. در مرو و نیشابور و بلخ و طوس روایات ایرانی و اخبار عهد قدیم هنوز زنده بود و نهضت های سیاسی و دینی و انقلابات ملی پی در پی در خراسان و جبال (عراق عجم) و آذربایجان و طبرستان و ظهورات مسلک نبوی و مجادلات آنها که شرح آنها یک کتاب مخصوص میشود دلیل واضحی بر ظهور آثار این رستخیز ملی است (۱).

چنانکه گفتیم از کتب ثری یا قطعات متشور بالنسبه بزرگتری از سه قرن اول هجرت اطلاعی نداریم و نه تنها بدست ما نرسیده بلکه در وجود آن نیز شک داریم زیرا که در صورت وجود چنین چیزی شاید خبری از آن در کتب مقدمین و مخصوصاً در کتاب الفهرست برای ما میماند (۲). علاوه بر این قریب بعقل است که شعر فارسی پیش از نثر معمول شده و نثر هم (یعنی شعر عروضی) ظاهراً از نصف دوم قرن سوم شروع بروج گرفتن کرد (۳).

از اشعار فارسی که پیش از آن تاریخ بوده و خبری از آن برای ما مانده قطعات خیلی کمی در دست است. از بعضی اشعار فقط خبری مانده و از خودش اثری نیست

(۱) برای اطلاع کاملتر از این جنبش ملی ایرانیان از ابتدای اسلام تا اواخر قرن چهارم رجوع شود بتحقیقات وسیع و عالمانه علامه گولدزیهر در کتاب «تتبعات اسلامی» — Ignaz Goldziher: Muhammedanische Studien, 2 Vol., Halle 1889/90 — و تحقیقات فون کیرمر در کتاب «کاووشهای راجع بتاریخ تمدن اسلام» — Alfred von Kremer: Kulturgeschichte der Araber, Leipzig 1873 — و کتاب «تاریخ ادبی ایران» تألیف استاد برون، جلد اول، صفحه ۲۰۹-۴۴۴.

(۲) کتاب الفهرست فقط اطلاعاتی منحصر بکتب عربی نبوده چنانکه از منظومه فارسی کلبه و دمنه و از کتاب لغت فارسی که ابو القاسم عیسی بن علی بن عیسی بن داود ن الجراح تألیف کرده (ظاهراً در اواسط قرن چهارم) نیز مثلاً خبر میدهد.

(۳) قدیم ترین شاعری که اسم او و قطعاتی از اشعارش در کتب تذکره برای ما مانده حنظله باد غیسی است که بقول «باب الألباب» عوفی در عهد آل طاهر (۲۵۹-۲۸۰) بوده و بقول «چهار مقاله» نظامی سمرقندی احمد بن عبد الله خستانی مقتول در سنه ۲۶۸ بواسطه خواندن دیوان وی بداعیه امارت و بزرگی افتاد. چون احمد مزبور بقول ابن الاثیر از اصحاب محمد بن طاهر بن عبد الله بن طاهر (۲۵۹-۲۸۰) بوده و در سنه ۲۵۹ بمرو بن لیث پیوست در اینصورت اگر وی پیش از دخولش در سلک خدمت امرای طاهری و در زمان خربندگی «روزی دیوان حنظله باد غیسی» را میخوانده است باید زمان زندگی حنظله مزبور را در نصف اول قرن سوم و اقلاً پیش از سنه ۲۴۸ فرض کنیم. و چون چندان معقول نیست که شاعر باد غیسی اولین مخترع این سبک شعر که ما آنرا عروضی (یعنی مطابق عروض خلیل بن احمد) نامیدیم بوده باشد باید تصور کنیم که از اوایل قرن سوم در خراسان و ماوراء النهر تقلید شعر عروضی عرب یا بعبارت صحیح تر اتخاذ ترتیب و شیوه جدید عروضی در اشعار ایرانی و در آوردن آن شعر هجائی بقالب عروضی شروع شده بوده است.

لای یا بازند است

ان پهلوی را یعنی امروز اکثر کتب این کتب و نوشته های میان مسلمانان مذهبی اسلامی در نیز سرایت کرده زبان عربی و علوم و مایه خط پهلوی بدان محدود گشت. مات عربی بتدریج و در مقداری از در وسط قوم سامی و سریانیان با هم ن نفوذ زبان عرب

اب الحیوان (جلد اول) در کردن آثار و مناقب اهلیت این کار را شعر بیت مینمودند مانند کرد با عجم در کار بنای و تخریب و قصر مارب و در منحصراست عرب و آنرا نقل بزبان دیگر میرود... الخ. ابو عبیده و ابن الکلبی با اطلاع داشتند شعر که در سنه ۴۴۰ تألیف بلوی چنین گوید: ش مرد داناست سرم بوستانی خواند یانی معنی نداند بی معنی ندارد یش نبوده است

میرزا محمد خان قزوینی ز صفات مخصوصه اسناد شایانی از نتیجه مساعی

ردشتی در ایران هنوز جغرافیای عربی و مخصوصاً رت فوق العاده مجوس یات دیگر ایران مکرر گنبد قبر شمس المالک پهلوی باقی است که یش کرده بودند که هزار داخل نبود یعنی بکلمات خصوصاً اصطلاحات از آن باقی است. از به کثر بوده است.

سلطنت کرد شکی نیست و محتاج استدلال نمیباشد (۱) ولی وقتی که در «مروج الذهب» مسعودی مؤلف در سنه ۳۳۶ میخوانیم که گوید «بهرام گور را اشعاری است عربی و فارسی که ما در اینجا از ذکر آنها محض اختصار صرف نظر کردیم» و در «غرر ملوک الفرس» ثعالبی مؤلف در بین سنه ۴۰۸ و ۴۱۲ باز همین بیت منسوب بهرام با قدری تغییر و قریب بعقل یعنی ساده تر (۲) بر میخوریم کم کم شکی در مسئله پیدا شده و احتمال داشتن اساسی بخاطر میرسد و بالاخره در کتاب المسالک و الممالک ابن خردادبه (چاپ لیدن صفحه ۱۱۸) مؤلف در حدود سنه ۲۳۰ یک قطعه شعر یا «نثر مستعج» از بهرام گور بر میخوریم که گمان میکنیم باسناد مطلب نزدیک شده ایم و آن چنانست «مَنْ شَرِبَ شَلْبَهَ وَمَنْ يَبْرُ تَلَهَ (۳) که در واقع دو قطعه هفت هجائی است. دیگر قطعه ایست از ابو التّیّی العباس بن طرخان در خصوص شهر سمرقند که باز در کتاب سابق الذّکر ابن خردادبه (صفحه ۲۶) آمده بدینترار: «سَمَرْقَنْدُ كُنْدُ مَنَدُ بَزَنْتُ كِي افكَنْدُ اَزْ شَاشِ نَه (۴) بی بی همی شه (۵) نه جهی (۶) که چهار مصراع شش هجائی است. از ابن ابو التّیّی عباس از راه دیگری خبر نداریم ولی بهر حال اگر قدیمتر نباشد اقلّاً در اواخر قرن دوم یا اوایل قرن سوم و در واقع در عهد مأمون عباسی باید بوده باشد چه ابن خردادبه آنرا مانند یک شعر معروفی بدون هیچ شرح نقل میکند. یک قطعه شعر باین سیاق نیز در «مجل التّواریخ» بنظر رسید که اگر چه از حیث وثوق و اعتماد باصلی بودن با قطعات سابق الذّکر قیاس پذیر نیست زیرا که اولاً در کتاب متأخر فارسی آمده (۷) و ثانیاً نسبتش یک شخص موهوم غیر تاریخی داده شده با وجود این خیلی هم دور از عقل و قبول نیست چه وزن و سیاقش شبیه اشعار سابق الذّکر بوده و محتمل است پادشاهی که این شعر بمعهد او نسبت داده شده با یکی از سلاطین ساسانی خلط و اشتباه شده. در «مجل التّواریخ» (بنقل مؤلف از آن در «روزنامه آسیات» فرانسیوی دوره ۳، جلد ۱۱، صفحه ۳۵۷) در شرح حال سلطنت همای چهار آزاد (۸) گوید «و اندر عهد خویش بفرمود که بر نقش زر و درم نوشتند: «بخور بانوی جهان هزار سال نورو و مهرگان».

(۱) حتی تربیت بهرام گور در میان اعراب ثقی حیره نیز مؤید مدعا نمیشود و آنچه در کتب عربی قدیم از اسناد اشعار عربی بوی آمده (مثلاً در مروج الذهب) نیز قریب بعقل نیست زیرا که در دو قرن قبل از هجرت حتی وجود شعر عربی نیز مشکوک است و یا در حالت جنبی بوده و جاحظ در کتاب الحيوان (صفحه ۳۷ جلد اول) قدیمترین شعر عربی را در ۱۵۰ سال و منتهای دوست سال پیش از ظهور اسلام میکندارد.

(۲) در کتاب غرر چنین است: «مَنْ آن شیر شله و مَنْ آن بیر یله مَنْ آن بهرام گور [و] مَنْ آن بو جله». ثعالبی نیز این بیت را از ابن خردادبه نقل میکند باینطور «قال ابن خردادبه فاما الذي يروي اصحابنا له فقول: ...».

(۳) شَلْبَه یکی از بلاد دماوند بوده و عبارت ابن خردادبه چنین است «وَمَدِينَةُ دُمَاوَنْدُ شَلْبَةُ قَالُ بِهَرَامُ جَوْرُ . . . الخ». در کتاب «هفت قلزم» (بنقل پرچ — Pertsch — از آن) در بحر سوم از قلزم هفتم آورده که «قاسم بن سلام بغدادی رئیس و فدوة مورخین گفته که اولین کسی که یک شعر فارسی گفت بهرام گور بود که وقتی که در موقع شکار شیری را کشت از غایت وجد این بیت بر زبانش جاری شد «مَنْ آن بیل دمان و مَنْ آن شیر یله نام بهرام مرا و یدرم بوجله». نگارنده را معلوم نیست که این فقره در کدام کتاب ابو عبید القاسم بن سلام هروی مزبور آمده ولی بهر حال در آنصورت منشأ روایت این شعر از روایت ابن خردادبه هم قدیمتر میشود چه ابو عبید مزبور از خواست عبدالله بن طاهر امیر خراسان بوده و در سنه ۱۵۰ متولد و در ۲۲۲ وفات یافته است.

(۴) نسخه بدل «ارشاش به». (۵) ظاهراً یعنی «همیشه».

(۶) نسخه بدل «ته جهی» — ظاهراً مصراع اول را بکسر اضافه در دال سمرقند باید خواند و نه شش هجا نمیشود. در آن صورت معنی شعر چنین میشود: سمرقند یک ویرانه ایست که زینت خود را انداخته. از شهر چاچ که بهتر نیستی پس تو هم همیشه از خطر نخواهی جست. معنی مصراع دوم بنگارنده روشن نیست. دخویه آنرا چنین ترجمه کرده «چگونه او زینت خود را افکنده است!»

(۷) «مجل التّواریخ» در سنه ۵۲۰ تألیف شده.

(۸) همای چهار آزاد که در کتب عربی «خانی» ضبط شده بنا بر داستان افسانه ای ایران دختر پادشاه افسانه ای بهمن بوده و بعقیده بعضی از علمای مستشرقین با سیمیرامیس ملکه بابل در افسانه های یونانی یکی است و حتی کلمه سیمیرامیس بتحریفات لغوی و تغییرات مختلفه از همان کلمه «همای چهار آزاد» تولد یافته والله اعلم.

چون مقصود فقط ذکر بعضی نمونه ها بود نه استقصاء کامل در این زمینه که از موضوع مستقیم ما خارج است و هم نگارنده این موضوع را بطور مخصوص تنقی نکرده ام لهذا بهمن چند قطعه از آثار نظم هجائی قدیم ایرانی در فارسی اکتفا رفت و از اینهمه معلوم میشود که اینگونه شعر در قرون اولای اسلام معمول بوده و معقول هم نیست که ملت متذق شعر نداشته باشد و یا ابو التّیّی و ابن البیث مخترع شعر فارسی یا اشخاص استثنائی بوده باشند. چیزی که بموضوع مستقیم ما در این زمینه ارتباط تواند داشت اشعار رزمی و داستانی است در زبان فارسی دوره اسلامی. از اینگونه اشعار نیز ظاهراً در میان ایرانیان در قرون اولای اسلام بوده و علامت آن این است که در کتاب «مروج الذهب» مسعودی می بینیم که در موقع گفتگو از قلعه «اللان» [الآن] مسعودی گوید «این قلعه یکی از قلاع معروف با استحکام در عالم است و حکایت بنای آنرا از طرف اسپندیار ایرانیان در اشعار خود ذکر کرده اند». چون کتاب مروج الذهب در سنه ۳۳۶ تألیف شده لهذا این اشعار نیز که مسعودی از آن حرف میزند باید از قدیمترین اشعار داستانی باشد که سرگذشت اسپندیار (و شاید هفت خوان) نیز در آنها سروده شده بود.

اما اثری که از قدیمترین نظم داستانی در فارسی بعد از اسلام بما رسیده شاهنامه (۱) مسعودی مروزی است که ذیلاً بشرح این فقره میپردازیم:

مسعودی مروزی تا آنجا که ما فعلاً خبر داریم قدیمترین شاعری است که داستان ملی و تاریخ ایران را از کیومرث تا یزدجرد آخری برشته نظم کشیده بوده است. از این شاعر قدیم ما از دو مأخذ خبر داریم یکی کتاب غرر ملوک الفرس ثعالبی (۲) است که در دو جا از آن کتاب اسم مسعودی برده شده نخست در شرح احوال طهمورث است که ثعالبی گوید «مسعودی در مثنوی فارسی خودش آورده که طهمورث قلعه (کهندز) مرو را بنا نهاد (۳)». دیگر در انجام کار زال پدر رستم گوید «مسعودی مروزی در مثنوی فارسی خود ذکر کرده که او (یعنی بهمن) ویرا (یعنی زال را) کشت و باحدی از کسان و خویشان او ابقا نکرد (۴)». چون ثعالبی کتاب خود را میان سنه ۴۰۸ و ۴۱۲ تألیف کرده ذکر او از مسعودی قدیم زمان ویرا ثابت نمیکند ولی مأخذ دیگر که در آن ذکر این شاعر آمده قدیمتر از کتاب ثعالبی است و آن «کتاب البدء و التّاریخ» تألیف مطهر بن طاهر المقتسی است که در سنه ۳۵۵ تألیف شده (۵). در

(۱) اینکه منظومه تاریخی این شاعر «شاهنامه» اطلاق میکنیم نه از این جهت است که کتاب وی موسوم بشاهنامه بوده بلکه برای اینست که چنانکه در مقالات سابقه گذشت بعقیده ما شاهنامه مانند سیر الملوك در عربی بهر کتاب مثنوی یا منظوم فارسی که شامل تاریخ و داستان ایران بوده اطلاق میشده است.

(۲) چاپ پاریس، سنه ۱۹۰۰ میلادی.

(۳) عین عبارت این است «و زعم المسعودی فی مزدوجه بالفارسیة ان طهمورث بنی قهندز سرو» [صفحه ۱۰۰].

(۴) عبارت عربی چنین است «و ذکر المسعودی التّروزی فی مزدوجه الفارسیة انه قتله ولم یبق علی احد من ذویه» [صفحه ۳۸۸]. از این فقره میشود استنباط کرد که از منظومه مسعودی در قرون متأخره اثری نمانده بود چه مؤلف «مجل التّواریخ» که کتاب خود را تقریباً صد سال بعد از فردوسی نوشته در باب سرانجام کار زال (وفات یا قتل او) گوید که «در هیچ کتاب این ذکر (یعنی وفات زال) نیافتم مگر در بهمن نامه که حکیم ایرانشان [؟ ایرانشاه] بن ابی الحیر نظم کرده است؛ باینام دارا بشورید حال برون شد ز دنیا جهان دیده زال».

(۵) این کتاب باهتنام هوارث در پاریس در سنه ۱۹۰۱-۱۹۵۳ در ۴ جلد با ترجمه فرانسوی طبع رسیده.

و چهارم و پنجم در بلاد مختلفه برمیخوریم^(۱). در بغداد^(۲) در بلخ^(۳) در مرو رود^(۴) و در مرو اشخاص معروفی باین نسبت بوده و مخصوصاً معلوم میشود در بلاد خراسان خیلی از افراد این سلسله منتشر بوده‌اند و بالأخص در مرو که در آنجا یک شعبه از این طایفه بوده و در کتب مختلفه اسامی بعضی از آنها پیش می‌آید^(۵). مرو که تا سنه ۲۱۵ هجری مرکز فرمانروائی خراسان و ماوراء النهر و مقر امرای طاهری بود در واقع مرکز نهضت ایرانی نیز بوده و حتی در اواخر قرن سوم و اوایل چهارم می‌بینیم که مرزبان آنجا احمد بن سهل نسب خود را بساسانیان میرساند و دعوی استقلال میکند^(۶) و شخصی که مأخذ روایات فردوسی در قصه رستم بوده یعنی ازاد سرو پیش همین احمد بن سهل بوده (چنانکه ذکرش بتفصیل بیاید) و لهذا عجب نیست اگر اولین ترانه داستانی ملی ایران از این شهر ملقب به «شاهجهان» بلند شده باشد. یک نکته هم از اشعار مسعودی ظاهر میشود و آن استعمال اسلوب شعر مشوی است در تاریخ و قصه سرایی و دیگر انتخاب بحر هزج است برای نظم تاریخی که هر دو فقره لایق توجه است. اما کتب و آثار مشور در داستان و تاریخ ایران که از آن خبر داریم شاهنامه‌های مشوری بوده که پیش از دقیقی و فردوسی تألیف شده بوده‌اند. در اینکه شاهنامه‌های مشوری بفارسی پیش از زمان فردوسی وجود داشته شکی نیست و ما از مأخذ مختلفه خبر از آنها داریم لکن تعیین هویت آنها بطور تحقیق هنوز با معلوماتی که در دست است برای ما میسر نیست و مخصوصاً واضح نیست که این شاهنامه‌ها که ما با اسامی و اخبار آنها در مأخذهای مختلف برمیخوریم بعضی عین دیگری است یا هر کدام جداگانه کتابی دیگر بوده است. از شاهنامه ابو المویده بلخی شاعر معروف و شاهنامه‌ای که با امر ابو منصور بن عبد الرزاق طوسی تألیف شده و بعدها (بموجب روایت دیباجه شاهنامه فردوسی) فردوسی آنرا برشته نظم کشید از چندین راه اطلاع داریم علاوه بر اینها شاهنامه ابو علی محمد بن احمد بلخی شاعر است و شاهنامه‌ای که ثعالبی در کتاب غرر ملوک الفرس از آن حرف میزند^(۷). شاهنامه ابو المویده بلخی ظاهراً قدیمترین این نوع کتب است. از این شاهنامه ما در شماره دوم و هشتم از سال اول کاوه (دوره جدید) مختصراً سخن رانده‌ایم. قدیمترین مأخذی که در آن ذکر این کتاب آمده ترجمه فارسی تاریخ طبری است که بلعنی آنرا در سنه ۳۵۲ نوشته

این کتاب در قسمت تاریخ ایران و در ابتدا و انتهای آن دو بیت از ابتدا و دو دیگر از انتهای منظومه مسعودی عیناً برای ما حفظ شده بدینقرار: در اخبار کیومرث گوید «ایرانیان را در کتب خودشان عقیده بر آن است و خدا داناتر است بحق و باطل آن که اولین کسی که از نبی آدم سلطنت کرد اسفند کیومرث بود و وی عربان بود و در زمین میگشت و سلطنتش سی سال بود و مسعودی در قصیده مزین^(۱) خود بفارسی گفته: [هزج]

نخستین کیومرث آمد بشاهی گرفتش بگیتی درون بیش گاهی
چو سی سالی بگیتی باز شد بود کی فرمانش بهر جای روا بود^(۲)

و من این ابیات را ذکر نکردم مگر برای آنکه دیدم ایرانیان این ابیات و قصیده را بزرگ میشمارند و آنرا تصویر میکنند و مانند تاریخی برای خود بیندارند^(۳). دیگر در همان کتاب در عاقبت سلاطین ساسانی گوید «کار پادشاهان ایران با آخر رسید و خدا دین خود را ظاهر کرد و بوعده خود وفا نمود و در این باب گوید ابن الجهم [سریع]:

والفرس والروم لها ایام یمنع من تقجیمها الاسلام

مسعودی در آخر قصیده فارسی خود گوید:

سپری شد نشان خسروانا جو کام خویش راندند در جهان^(۴).

زمان این شاعر را ما بطور تحقیق نمیتوانیم بگوئیم ولی ظاهراً شکی نباید در این باشد که از تاریخ کتاب البدء و التاریخ یعنی سنه ۳۵۰ خیلی قدیمتر است زیرا که مقدسی که خودش اهل فلسطین بوده و بایران آمده بوده این اشعار را در میان ایرانیان شایع و منتشر یافته بطوریکه این قصیده را همه جا تعظیم کرده و مانند شاهنامه‌های کنونی تصاویر برای آن درست بکرده‌اند. الف زایده در آخر مصراعهای اخیر نیز چنانکه تولدیکه در اشعار دقیقی ملاحظه کرده علامت قدیمی زبان است. از خود شاعر هیچ خبری برای نگارنده معلوم نیست. مسعودی یک شهرت و نسبی است که با ولاد و اعتقاد عبد الله بن مسعود هذلی متوفی سنه ۳۲ از اصحاب حضرت رسول و عبد الله بن عتبة بن مسعود از تابعین داده شده. طایفه اولی خیلی بزرگ و کثیر الأفراد بوده و مثلاً مانند طباطبائی در این زمان در همه بلاد پراکنده بوده‌اند و ما بعد از زیادی از آنها در قرون سوم

(۱) مقصود از قصیده در عربی معنی اصطلاحی امروزه آن در فارسی نیست بلکه هر منظومه مفصل یا مختصر که رشته کلام در آن نکسلد در عربی قصیده خوانده میشود (۲) مقصود از مزین آراسته و پیراسته است که پیرایشها و صنایع شعری در آن بکار رده شده باشد و ما کلمه «محرر» را در متن عربی بجزین ترجمه کردیم و معنی تحت اللفظی تحبیر شعر تحسین آنست.

(۳) بیت اول ظاهراً یک خلی دارد و باید سقطی در آن واقع شده باشد ورنه از بهر هزج نبوده و با بیت دوم موافقت نمیدهد. در مصراع اول اگر «کیومرث» را با ضرورت شعر «کیومرث» بخوانیم وزن درست میشود ولی در مصراع دوم اشکال بر تقدیر باقی است.

(۴) جلد سوم، فصل یا زدهم، صفحه ۱۳۸. — عین عبارت عربی چنین است «زَعَتِ الْأَعْلَامُ فِي كُنْهَاتِهَا وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِحَقِّهَا وَبِاطِلِهَا أَنْ أَوَّلَ مَنْ مَلَكَ مِنْ بَنِي آدَمَ اسْمُهُ كِيَوْمَرْتُ وَأَمَّهُ كَانَتْ عَرَبِيًّا تَسْتَحْ فِي الْأَرْضِ وَكَانَ مُلْكُهُ ثَلَاثِينَ سَنَةً وَفَدَّ قَالَ السَّعُودِي فِي قَصِيدَتِهِ النُّجْرَةَ بِالْفَارِسِيَةِ [هزج] نخستین ... الخ. وَ إِنَّمَا ذَكَرْتُ هَذِهِ الْآيَاتِ لِأَنِّي رَأَيْتُ الْفَرَسَ يُعْطِمُونَ هَذِهِ الْآيَاتِ وَالْقَصِيدَةَ وَصُورُوهَا [نسخه بدل «يصورونها»] وَ يَرَوْنَهَا كَتَاوِيخَ لَهْمَ.

(۵) جلد سوم، صفحه ۱۷۳.

(۱) در کتاب الحيوان جاحظ، در وفیات الأعيان ابن خلکان، در کتاب الأنساب سماعی، در تاریخ طبری و خیلی کتب دیگر ذکر مشاهیر این طایفه پیش می‌آید.

(۲) مثل مسعودی بغدادی مؤلف مروج الذهب و کتب دیگر که نباید با این شاعر فارسی زبان خلط شود.

(۳) در تاریخ طبرستان تألیف ابن اسفندیار ذکر از یکنفر مسعودی نام آمده که در ایام هرون الرشید (۱۷۳-۱۹۳) در بلخ وقایع نگار (صاحب البرید) بوده [ترجمه تلخیص انگلیسی برون، صفحه ۱۳۸].

(۴) مثل محمد بن ابی السعادات تاج الدین خراسانی مرو رودی متوفی سنه ۵۸۴. (۵) از شش نفر مسعودی که در کتاب الأنساب سماعی ذکر شده و در قرن سوم و چهارم حیات داشته‌اند چهار نفر در مرو بوده‌اند. در کتاب ابن خلکان نیز از سه نفر مسعودی نام یکی از اهل مرو بوده و در نیمه اول قرن پنجم وفات یافته و دیگری مرو رودی بوده و سومی که معلوم نیست کجاست باز بقراین ظاهراً در در خراسان و مرو بوده است.

(۶) احمد بن سهل در حدود سنه ۳۰۶ برضه امرای سامانی سر مخالفت و خودسری برداشته و در سنه ۳۰۷ گرفتار شده و در حبس وفات یافت.

(۷) علاوه بر اینها اسامی بعضی کتب فارسی در کتب قدیمه موجوده دیده میشود مانند کتاب پیروزنامه (و شاید کتاب همدان نیز) که بجل التواریخ راجع بتاریخ ایران از آنها نقل میکند و ممکن است قدیم باشند.

شاه کامل در این موضوع را از آثار نظم عجائی بود که اینگونه شعر است که ملت متدنی فارسی یا اشخاص زمینه ارتباط تواند رده اسلامی. از ولای اسلام بوده مسعودی می‌بینیم که «این قلعه یکی از یی آرا از طرف باب مروج الذهب ددی از آن حرف اسفندیار (و شاید

از اسلام بما رسیده فقره میردازیم: زمین شاعری است مرد آخری رشته مأخذ خبر داریم و جا از آن کتاب روت است که ثعالبی روت قلعه (کهنذر) تم گوید «مسعودی (یعنی بهمن) ویرا او ابقا نکرد^(۱)». ب کرده ذکر او از در آن ذکر این البدء و التاریخ، یف شده^(۲). در

ن می‌کنیم نه از این که چنانکه در مقالات کتاب مشور یا منظوم

بالفارسیه ان طهمورت رَوَزِي فِي مُرْدَوِيَةِ از این فقره میشود بود چه مؤلف بجل در باب سرانجام کار وفات زال) نیامد مگر رده است؛ بایام دارا

۱۹۵۳ در ۴ جلد با

و در آن کتاب در ذکر عاقبت کار جمشید و اسامی اولاد و اعقاب او چنین گوید: «و پارسبان گویند بیرون از کتاب که بگریخت (۱) بزاولستان شد بحدیثی دراز و گویند دختر پادشاه زاولستان زن شد و پدر نداشت و پدرش امر بدست او کرده بود پس چون دست بدختر دراز کرد پسری آمدش تور نام و حدیثها و اخبار ایشان بسیار گویند ابو المؤید بلخی بشاهنامه بزرگ (۲) دیگر در کتاب قابوسنامه تألیف عنصر المعالی که در سنه ۷۵۰ تألیف شده ذکر این کتاب آمده بدینقرار که در مقدمه آن کتاب در خطاب پسرش گیلانشاه گوید: «و چنان زندگانی کن که سزای تخته پاک تو باشد که ترا ای پسر تخته و اصل بزرگست و از هر دو اصل کریم الطرفین و پیوسته ملوک جهانی جدت ملک شمس المعالی قابوس بن وشمگیر که نبیره آغش و هادان است و آغش و هادان (۳) ملک گیلان بوده بروزگار کیخسرو و ابو المؤید بلخی دیگر او در شاهنامه آورده و ملک گیلان با جداد تو از او یادگار مانده (۴) دیگر در کتاب مجمل التواریخ که در سنه ۵۲۰ تألیف شده (۵) ذکر کتاب ابو المؤید آمده بدینقرار که در مقدمه آن کتاب گوید: « ما خواستیم که تاریخ پادشاهان عجم و نسب و رفتار و سیرت ایشان در این کتاب علی الوالی جمع کنیم بر سبیل اختصار از آنچه خوانده‌ایم در شاهنامه فردوسی که اصل است و کتابهای دیگر که شعبهای آنست و دیگر حکما نظم کرده‌اند چون گرشاسب نامه، چون فرامرزنامه و اخبار بهمن و قصه کوش پیل دندان و از سر ابو المؤید (۶) چون اخبار زریمان و سام و کیقباد و افراسیاب و اخبار لهراسف و آغش و هادان و کی شکن و آنچه در تاریخ جریر یافتیم (۷) و سیر الملوک از گفتار و روایت ابن المقفع و (۸) دیگر در تاریخ طبرستان ابن اسفندیار که در حدود سنه ۶۱۳ تألیف شده در ضمن شرح بیان ولایت رویان ذکری از «شاهنامه مؤیدی» کرده بدینقرار که گوید: «بنای این شهر در زمان فریدون بوده و قتیکه پسران او تور و سلم برادر خودشان ایرج را کشتند از وی دختری ماند در ناحیه کفور در ماوجه کوه. فریدون در آن وقت خیلی پیر بود و ابروهای او چنان افتاده بود که میبایستی آنها را ببینند. یگانه دعای او این بود که آن قدر زنده بماند تا انتقام قتل پسر عزیز خود را ببیند و او دختر ایرج را بیکی از برادرزاده‌های خود زنی داد و قتیکه دختر طفلی زائید بچهارا و فریدون پیر نشان دادند وی گفت: ماند چهرش بچهر ایرج و لهذا وی منوچهر نامیده شد و چنانکه بنظم و نثر در شاهنامه‌های فردوسی و مؤیدی (۹) شرح داده شده وی انتقام جد خود ایرج را گرفت پیش از آنکه فریدون از دنیا برود (۱۰)

(۱) یعنی جمشید. (۲) ترجمه تاریخ طبری، چاپ بمبئی، صفحه ۴۰. در مجمل التواریخ در باب اولاد جمشید و اسامی آنها شرح مفصلی است که احتمال می‌رود از ابو المؤید بلخی اخذ شده باشد.

(۳) رجوع کنید به کاوه شماره ۱۲، صفحه ۷ ستون ۲ حاشیه.

(۴) در نسخه چاپی «ارغش فرهادوند» چاپ شده ولی چون غلط واضح است اصلاح شد.

(۵) قابوسنامه چاپ طهران صفحه ۸. (۶) اینجا یک کلمه ناخواناست که قریب ببقین «بخ» باید باشد. (۷) مقصود محمد بن جریر طبری است. (۸) مجمل التواریخ بنقل ژول موهل از آن در ضمن دیباچه فرانسوی خود بشاهنامه فردوسی که در سنه ۱۸۳۸ میلادی با ترجمه فرانسوی طبع و نشر کرده (صفحه LII). (۹) در ترجمه انگلیسی این کلمه باملای فرنگی مؤیدی بکسریاء ضبط شده ولی نگارنده را شک نیست که املای صحیح مؤیدی است بفتح یاء و مقصود شاهنامه ابو المؤید است. (۱۰) ترجمه تلخیص انگلیسی استاد برون صفحه ۱۸-۱۸. آنچه در متن درج شد ترجمه از انگلیسی است و قطعاً با اصل عبارت فارسی کتاب که دسترس نیست مطابق نخواهد بود لکن معنی همان است.

یک خبر دیگر هم بتازگی از شاهنامه ابو المؤید بلخی بنگارنده رسیده و آن نقلی است که مؤلف کتاب تاریخ فارسی سیستان (۱) از این کتاب کرده ولی نه باسم شاهنامه. آقای میرزا عباس خان اقبال آشتیانی معلم دار الفنون طهران که از فضایل بسیار لایق ستایش امروزه در ایران است مقاله‌ای در باب «شعر و موسیقی قدیم ایران» از تبقات خودشان رای درج در روزنامه کاوه بادره این روزنامه فرستاده‌اند (۲) در این مقاله که ما بآن نحوی ادیب محترم از نسخه خطی آن این مطلب را اقطاف میکنیم معظّم له در ضمن بحث از موسیقی ایرانی و سرود «کرگویی» قطعه‌ای از تاریخ سیستان را محض استشهد بطلب خودشان ذکر کرده‌اند و آن قطعه بدینقرار شروع میشود «و ابو المؤید اندر کتاب شکرشاسب گوید که کیخسرو بآذربادگان رفت و رستم دستان با وی بود و آن تاریکی و پتیاره دیوان بفرایزد تعالی بدید که آذر گشپ یداکشت (۳) از قراریکه جناب معظم له در حاشیه باورقی راجع بابو المؤید مینویسند در کتاب مزبور یعنی تاریخ سیستان در چند جا «نام این ابو المؤید و کتاب گرشاسب او» آمده و در یکجا هم صریحاً در آن کتاب او را ابو المؤید بلخی خوانده. چنانکه دیده میشود در اینجا لفظ شاهنامه ذکر نشده ولی گویا چندان شبهه در این نباشد که اخبار گرشاسب نیز در جزو همان کتاب ابو المؤید بوده که بلعمی و عنصر المعالی و ابن اسفندیار آرا (ظاهراً نه بعنوان اسم کتاب) شاهنامه نامیده‌اند (۴) و مجمل التواریخ آرا «ترا ابو المؤید» خوانده و تاریخ سیستان آرا یا یک جلد و فصل مخصوص آرا «کتاب گرشاسب» مینامد اگر چه اینهم ممکن است که ابو المؤید علاوه بر کتاب شاهنامه خود که وجود آن بثبوت پیوسته یک کتاب دیگری هم باین عنوان داشته باشد. از همه این قراین و علامات چنان بدست میاید که ابو المؤید بلخی شاعر معروف عهد سامانیان و اولین نظم کننده قصه یوسف یک کتابی در تاریخ و داستان سلاطین و پهلوانان ایران بنثر فارسی داشته که آن کتاب پیش از سنه ۳۵۲ و شاید هم زمانی معتد به قبل از تاریخ مزبور تألیف شده بود چه مدتی برای انتشار کتاب در آن زمان لازم بوده تا مؤلف کتاب دیگر از آن نقل و ذکر نکند. و در آن کتاب بقدر متقین احوالات ضحاک و جمشید و اولاد و اعقاب او و داستان آغش و هادان و اخبار سام و زریمان و کیقباد و افراسیاب و لهراسف و کی شکن و احوال فریدون و ایرج و سلم و تور و منوچهر و داستان گرشاسب مندرج بوده است. بعد از شاهنامه ابو المؤید بلخی خوبست از شاهنامه هم شهری او ابو علی محمد بن احمد بلخی شاعر چند که بگوئیم و بگذریم.

لکن مجال سخن بواسطه تنگ شدن عرصه صفحات کاوه در این شماره تنگ است و بدبختانه مجبوریم قیته این مقاله را (که بچاپ هم رفته بود) بشاگرد اداره کاوه از این شماره خارج کرده و بشماره دیگر بگذاریم لهذا موعدها برای اتمام سخن و شرح سه شاهنامه فارسی دیگر تا عهد فردوسی شماره آینده است. محفل.

(۱) تفصیل این کتاب مفید و مهم که خبرش مجهول بوده در ضمن مقاله خود آقای میرزا عباس خان مشروحاً خواهد آمد. (۲) این مقاله در شماره آینده کاوه نشر خواهد شد. (۳) چون تمام این قطعه منسوب بابو المؤید در ضمن مقاله «شعر و موسیقی قدیم ایران» نشر خواهد شد پیش از این نقل از نسخه خطی را لازم ندیدیم. (۴) الآثار الباقیه صفحه ۹۹.

ترتیبات اشتراک

بعموم مشترکین وبالخصوص وکلای محترم روزنامه

روزنامه کاوه فقط و فقط باشخصی فرستاده میشود که قبول اشتراک کرده و قبلاً وجه اشتراک سالیانه را که در ایران سه تومان و نیم است یکی از وکلای کاوه که اسامی آنها در ذیل درج است پرداخته و قبض (چه قبض چاپی اداره و چه غیر آن) بامضای وکیل مزبور گرفته و آن قبض را بدارنده کاوه رسانیده باشند که در آن صورت مستقیماً توسط پست و مرتباً روزنامه باسم خود اشخاص مزبور رأساً ارسال میشود. ارسال وجه اشتراک و یا پول جزئی که بتوسط بانکها ممکن نمیشود بتوسط حواله پستی به پاریس آسان است و میشود مستقیماً فرستاد. علاوه بر این باید هم مشترکین و هم وکلای محترم روزنامه کاوه شرایط ذیل را منظور بدارند:

- ۱ - اسم و عنوان محل اقامت مشترک باید در همان قبض با کمال صراحت نوشته شود که خوانا باشد.
- ۲ - اشتراک سالیانه فقط از اول هر سال تا آخر آن (یعنی سال روزنامه) تواند شد نه از هر شماره روزنامه تا همان شماره از سال آینده. همچنین اشتراک ششماهه فقط از شماره اول هر سال تا شماره ۶ و یا از شماره ۷ تا ۱۲ تواند شد نه هریشش شماره را علی التبعین.
- ۳ - وکلای محترم روزنامه باید بمجرد دریافت وجوه اشتراک فوراً آنرا بدارنده کاوه برسانند یعنی همینکه تا قریب ده تومان مثلاً پیش ایشان جمع شد که بتواند برات لندن یا پاریس از بانک بگیرد باید بدون تأخیر یک براتی باسم اداره کاوه حواله لندن یا پاریس گرفته و در جوف مکتوب سفارشی برای ما بفرستد تا وصول کنیم.
- ۴ - لازم نیست کسی که پول میفرستد عین آن پولی را که ما قیمت اشتراک روزنامه را بدان پول نوشته ایم پیدا کرده و بفرستد بلکه میتواند معادل آنرا بمطقت روز از پول آن مملکت که در آنجاست یا پول هر مملکتی دیگر که بدانجا دسترس دارد برات گرفته و بفرستد مثلاً کسی که در ایتالیا است و باید وجه اشتراک خود را که یک لیره انگلیسی است پردازد لازم نیست که پی عین لیره گشته و پیدا کرده بفرستد بلکه میتواند معادل لیره انگلیسی لبرای ایتالیائی برات خریده و ارسال دارد و هکذا.
- ۵ - در ولایاتی که ما وکیل نداریم مشترکین میتوانند وجوه اشتراک را یا نزدیکترین نقطه ای که در آنجا وکیل کاوه است بفرستند و یا چند نفر با هم وجوه اشتراک را رویهم گذاشته بتوسط بانک یک برات گرفته و بفرستند و اصلاً سهولت آنست که از پستخانه حواله پستی برای پاریس گرفته و دو لاف پاکت سفارشی برای ما بفرستند که وصول کنیم.
- ۶ - پاکت چاپی دارای عنوان اداره کاوه پیش وکلای کاوه حاضر است و هرکسی میتواند بلا عوض از حضرات معزّی الیهم گرفته و با ما مکتبه کند یا حواله و قبض و غیره بفرستد که اسباب سهولت است.
- ۷ - روزنامه کاوه تک فروشی منظم ندارد و فقط بمشترکین منظم فرستاده میشود و از بعضی شمارهها هم اصلاً برای تک فروشی فرستاده نمیشود و لهذا کسانی که تک خرید میکنند ممکن است بعضی شمارهها بایشان اغلب نرسد.
- ۸ - وکلای کاوه باید لطف فرموده افلا هر دو هفته یک مکتوب در روش امور روزنامه و مطالب راجع بدارنده بمانویسند و هر ماه یک صورتی از اسامی تمام مشترکین برای اداره بفرستند.

۹ - چون بعد از این شماره (شماره اول از سال دوم) دیگر بلاحدی روزنامه فرستاده نخواهد شد مگر بمشترکین (و مقصود از مشترکین فقط آنهایی هستند که در وصول این شماره وجه اشتراک را نقد و پیشکی پرداخته باشند) و نیز چون وصول خبر اشتراک از وکلا بواسطه تأخیر در ایاب وذهاب پست زمانی طول میکشد لهذا محض اینکه روزنامه مدتی از مشترکین قطع نشود لازم است آقایان وکلای محترم روزنامه بمحض وصول و انتشار این شماره تلگراف مختصری مشعر بر عده مشترکین سال دوم کاوه و مبلغ وجبی که از بابت سال دوم بدارنده کاوه فرستاده اند و در راه است غایره نمایند تا مدت زیادی در ارسال شماره دوم و سوم تأخیر نشود و پس از مخابره تلگراف هم بلا فاصله کتباً صورت اسامی و عنوان محل و کوچه مشترکین را بدارنده بفرستند که پس از وصول تلگراف بده مشترکین از شماره دوم و سوم روزنامه پیش وکلای روزنامه فرستاده میشود تا بمشترکین توزیع نمایند و پس از وصول مکتوب مشتمل بر صورت اسامی از شماره بعد مستقیماً بخود مشترکین ارسال میشود.

آدرس تلگرافی فقط این دو کلمه «روزناکاوه - برلین» - (Rouznakaveh, Berlin) - کافی است که عنوان مخصوص تلگرافی ما در تلگرافخانه برلین است و مخفف لفظ «روزنامه کاوه» است دیگر اسم شخص و کوچه و نمرة خانه در تلگراف لازم نیست.

۱۰ - ما ورقهائی مخصوص در روی کاغذ زرد چاپ کرده ایم که در لف شمارهائی که از گاهی بگاهی بعنوان نمونه برای اشخاص متفرقه که از مشترکین نیستند فرستاده میشود میگذاریم. در ذیل آن ورقه زرد رنگ محض سهولت صورت تقاضانامه ای چاپ شده که شخص نمونه خوان در صورت میل ب اشتراک آن تقاضانامه را پر کرده یعنی اسم و عنوان خود را نوشته و امضا کرده با رسید وجه اشتراک بامضای یکی از وکلای کاوه بدارنده کاوه بفرستد. برای بعضی از وکلای روزنامه و غیرهم اشتباهی در این مطلب حاصل شده و تصور کرده اند هرکسی طالب روزنامه شد باید حتماً از همان ورقه زرد پیدا کرده و آنرا پر کند و امضا نماید و اگر در کاغذ دیگری بنویسد صحیح نیست!! در صورتیکه اظهار میل ب اشتراک بهر وسیله و ترتیبی باشد ضرری ندارد و تنها ترتیبش این است که وجه اشتراک را ب وکلای روزنامه داده و قبض گرفته بدارنده بفرستد و پس.

ما با غیر از وکلای روزنامه با احدی نمیخواهیم حساب باز کنیم و مطالبات و بدهی داشته باشیم باین معنی که هر کس از هر جا مستقیماً بدون واسطه و کلاً هر چه بخواهد از روزنامه و کتاب باید وجه آنرا پیشکی و نقد بفرستد تا هر چه خواسته فرستاده شود. وکلای روزنامه نیز در باره سفارشهای خود از فرستادن روزنامه و کتاب چه برای خود و چه برای دیگران شخصاً مسئول و حده آن سفارشها هستند و در حساب ایشان محسوب میشود خواه اشخاصی که کتاب و روزنامه گرفته اند وجه را پرداخته باشند یا نه.

فی بنکارنده رسیده
از این کتاب کرده
فی معام دار الفنون
زان است مقاله ای
و نشان رای درج
این مقاله که ما بذن
را اقطاع میکنیم
کرگوی، قطعه ای
ذکر کرده اند و آن

شتر شاسب گوید
در یکی و پتیاره دیوان
از قراریکه جناب
در کتاب مزبور
کتاب گرشاسب او،
ید بلخی خوانده.
ولی گویا چندان
ان کتاب ابو المؤید
اهراً نه بعنوان اسم
ابو المؤید خوانده
کتاب گرشاسب،
کتاب شاهنامه خود
عنوان داشته باشد.
که ابو المؤید بلخی
یوسف یک کتابی
رسی داشته که آن
ل از تاریخ مزبور
زمان لازم بوده تا
ن کتاب بقدر مقبّل
ستان آغش و هادان
رکی شکن و احوال
مندرج بوده است.
همشهری او ابو علی

کاوه در این شماره
رفته بود) بشاره اداره
ما برای اتمام سخن
ست. محفل.

در ضمن مقاله خود

« شعر و موسیقی قدیم
زم ندیدیم.

مخصوص تجار ایرانی

نظر بنسبتهای تجارتی و تجربیات سالهای دراز ما در ایران که بواسطه جنگ بین المللی قطع شده دوباره مصمم بر آن شده ایم که روابط تجارتی خودمانرا

مستقیماً بدون شخص ثالث

با آقایان تجار ایرانی از نوشروع کرده و مثل سابق داخل تجارت بشویم. و برای توضیح مطلب خاطر آقایان را مسبوق میداریم که گذشته از آنکه ما دارای بهترین مناسبات برای خرید و فروش اجناس صادره ایران هستیم دارای بهترین روابط با کارخانهای رنگسازی در بادن و نماینده عالیترین کارخانه دواسازی دنیا ریدل در برلین و عامل بزرگترین کارخانهای اتوموبیل سازی و ماشینهای مختلفه نیز میباشیم. از هر قبیل اجناس و ملزومات مختلفه نمونه فرستاده میشود و آقایان ایرانی در مکاتبه با ما میتوانند بزبان فارسی بنویسند.

Robert Wönckhaus & Co.
Hamburg 1, Glockengiesserwall

دوره چهار ساله کاوه

دوره قدیم کاوه که مجموعه چهار ساله آن است در ۳۵ شماره و پر از مقالات علمی و ادبی و سیاسی است در اداره کاوه موجود است و به قیمت ۵ تومان مجلد و چهار تومان بی جلد فروخته میشود. فقط برای مشترکین کاوه (چنانکه در شماره ۸ از سال گذشته شرح داده شده) بعنوان هدیه و تنها در مقابل قیمت بسته کردن و اجرت پست و سایر مخارج جزئی راجع بارسال بسته که روی هم پانزده قران برای مجلد آن و یکتومان برای غیر مجلد آن در ایران و ه اشلینگ (سه ربع لیره انگلیسی) برای مجلد آن و نیم لیره انگلیسی برای غیر مجلد آن در خارجه باشد داده میشود. هر کس طالب باشد میتواند این قیمت جزئی را بوکلاهی اداره پرداخته و قبض امضا شده را گرفته برای ما بفرستد که فوراً ارسال میشود. از دوره قدیم چنانکه گفتیم هنوز مقداری موجود است ولی معلوم است که باولین تقاضا کنندگان ارسال میشود و اگر یکی از شمارهها تمام شد دیگر بتقاضا کنندگان تازه نمیشود فرستاد.

فهرست بعضی از مقالات مهمه دوره قدیم کاوه بقرار ذیل است:

شماره ۱	مقاله علمی و تاریخی راجع به «کاوه و درفش کاویانی»
شماره ۶-۵	» » » » » «نوروز جشیدی» بقلم استاد کایرگر
شماره ۸-۷ و ۶-۵	» » » » » مقاله متسلسله «نظری بتاریخ و درس عبرت - داستان کرجستان»
شماره ۹	» » » » » «فلاند»
شماره ۱۴ و ۱۳	» » » » » «هندوستان»
شماره ۱۷ و ۱۶ و ۱۵	» » » » » «قفقاز»
شماره ۱۹-۱۸	تاریخ مختصر اوقات سال ۱۳۳۵ در اروپا و در ایران در تحت عنوان «سال دوم کاوه»
شماره ۲۰	مقاله راجع به «میرزا صادق خان ادیب الممالک»
شماره ۲۱	» » » » » «افغانستان»
شماره ۲۱	» » » » » «خشکبار ایران و روسیه»
شماره ۲۲	» » » » » «اجتماع استوکلوم» و «داد خواهی ملت ایران»
شماره ۲۳	» » » » » «تعدیات نظامیان روس در ایران»
شماره ۲۳	» » » » » «رضای عباسی نقاش ایرانی» (مصور)
شماره ۲۷ و ۲۶ و ۲۵	» » » » » «دوره جدید مشروطیت در ایران»
شماره ۲۵	» » » » » «انگلیسها و جنوب ایران»
شماره ۲۷ و ۲۶ و ۲۵	» » » » » «بهترین تألیفات فرنگیها در باره ایران»
شماره ۳۰-۲۹ و	» » » » » «معادن نفت بختیاری»
شماره ۲۷	» » » » » «روس و ایران»
شماره ۲۸	» » » » » «استمهال در قروض ایران»
شماره ۳۲-۳۱	» » » » » «حکم از روی تجربه»
شماره ۳۳	» » » » » «فتح و ظفر اجتماعیتون عامیتون» سوسیالیسم در آلمان
شماره ۳۴	» » » » » «قدیمترین شعر فارسی بعد از اسلام»
شماره ۳۵	» » » » »

دوره سالیانه سال گذشته کاوه (سال اول دوره جدید) نیز در اداره موجود است و قیمت آن سه تومان است.

سلسله انتشارات «کاوه»

ایران آلمان	ایران آلمان	ایران آلمان
قران	مارک	لیره انگلیسی
(۱) گنج شایگان یا اوضاع اقتصادی ایران	۱۰	۵۰
کتابی است جامع فواید سیاسی و اقتصادی مشتمل بر اغلب اطلاعات اقتصادی و امتیازات خارجهها در ایران و احصائیههای مالیاتی و جدولهای صادرات و واردات و دارای ۴۶ جدول کامل و ۶ نقشه و فهرست اسامی بترتیب نهجی		نیم لیره انگلیسی
(۲) کشف تلخیص از روی اسناد محرمانه انگلیسی	۴	۱۰
در باب ایران کتابی است خیلی مفید دارای عکس عین اسناد محرمانه که برای سیاستون ایران مطالعه اش لازم است		دو شیلینگ
(۳) جنایت روس وانگلیس نسبت بایران	۱	۳
تألیف علامه مشهور آفاق استاد رائدس دانمارکی که بسیار دلنشین است مشتمل بر عکس مؤلف و دیباچه مختصری که خود مؤلف برای ترجمه فارسی کتاب نوشته بعنوان «خطاب بایرانیان»		یک شیلینگ
(۴) مختصر تاریخ مجلس ملی ایران	۵	۱۵
رساله ایست مشتمل بر تاریخ مجلس در ایران و گذارش سه دوره آن مشتمل بر جدول اسامی وکلای هر سه دوره مجلس و هیئت وزرا از اول مشروطیت تا زمان تألیف کتاب		سه شیلینگ

کتابهای فوق در اداره کاوه بفروش میرسد و بطلبین که قیمت را قبلاً بفرستند و یا پول را بوکلاهی کاوه پرداخته و قبض گرفته و بفرستند توسط پست ارسال میشود. کسانی که خرید کلی کنند و بکتابفروشها تخفیف داده میشود در ایران طالبین بوکلاهی روزنامه کاوه رجوع نمایند.

اعلان بتجار و اصناف محترم

در مغازه «پرسیپولیس» در برلن همه نوع امتعه خرازی فروشی موجود و به قیمت مناسب بفروش میرسد. مغازه «پرسیپولیس» از ایران و عثمانی و سایر ممالک سفارشهای تجارتی قبول کرده و از کارخانجات معتبر آلمان هر جنس متاعی که سفارش داده شود چه از اجناس و امتعه مذکور وجه غیر آن خرید کرده و بسرعت ممکنه ارسال میدارد. کسانی که طالبند بتوسط مغازه «پرسیپولیس» مالی سفارش بدهند باید شرایط ذیل را منظور دارند:

۱- هر سفارش و خریدی که بتوسط اداره مغازه «پرسیپولیس» داده شود در صورتیکه سفارش مزبور کمتر از پنجاه تومان باشد این اداره صدی پنج و اگر بیشتر از آن باشد از قرار صدی سه حق العمل خریداری برای خود منظور خواهد نمود.

۲- هر سفارشی که داده میشود باید وجه آن قبلاً فرستاده شود و برای صرفه صاحب سفارش بهتر است که برات بلیره انگلیسی یا فرانک فرانسوی حواله لندن یا پاریس باشد.

مدیر: رضا توییت.

آدرس مغازه از این قرار است:

Persépolis
Berlin-Charlottenburg
Goethestrasse 1

فهرست چاپی مغازه بطلبین فرستاده میشود.